



# **CUENTAS ANUALES DEFINITIVAS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN PARA EL EJERCICIO 2023**

De conformidad con el artículo 101 del Reglamento financiero del Centro de Traducción, estas cuentas han sido elaboradas y firmadas por Víctor Contineanu, contable del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea.

Fecha: 15 de mayo de 2024

Firma:

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized loop followed by a horizontal line extending to the right.

# CUENTAS ANUALES

ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN .....	2
A.1 Balance .....	2
A.2 Cuenta de resultados .....	3
A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto .....	4
A.4 Estado de flujos de tesorería .....	5
A.5 Notas a los estados financieros .....	6
A.6 Información adicional .....	28
INFORME SOBRE LA EJECUCIÓN DEL PRESUPUESTO DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN.....	31
B.1. Principios presupuestarios .....	32
B.2. Tipo de créditos.....	32
B.3. Ejecución de gastos presupuestarios 2023 y utilización de los créditos C1.....	33
B.4. Ejecución de gastos presupuestarios 2023 y utilización de los créditos C8.....	34
B.5. Resultado presupuestario .....	35
B.6. Reservas y Fondo de prefinanciación .....	36
B.7. Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico .....	38
B.8. Ingresos presupuestarios de actividades de explotación de 2023 .....	39
B.9. Listado de transferencias de 2023 .....	43
INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2023 .....	44
C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria.....	45
C.2 Consecución de los objetivos del ejercicio .....	53

# ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

## A.1 Balance

(en EUR)

ACTIVOS	Nota	31.12.2023	31.12.2022	Variación en %
<b>ACTIVO FIJO</b>		<b>3 101 253,9</b>	<b>3 203 115,3</b>	<b>-3,2 %</b>
<b>INMOVILIZADO INMATERIAL</b>	1	<b>2 426 355,9</b>	<b>2 395 341,3</b>	<b>1,3 %</b>
Programas informáticos		1 789 909,0	9 838,0	18 093,8 %
Programas informáticos en vigor		636 446,9	2 385 503,3	n/a
<b>INMOVILIZADO MATERIAL</b>	2	<b>674 898,0</b>	<b>807 774,0</b>	<b>-16,4 %</b>
Equipos informáticos		585 390,0	663 697,0	-11,8 %
Mobiliario y parque móvil		56 793,0	67 723,0	-16,1 %
Instalaciones, máquinas y equipos		-	1 552,0	-100,0 %
Otras instalaciones y accesorios		32 715,0	74 802,0	-56,3 %
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>		<b>32 100 721,4</b>	<b>32 996 728,6</b>	<b>-2,7 %</b>
<b>EXISTENCIAS</b>		<b>277 000,0</b>	<b>605 000,0</b>	<b>-54,2 %</b>
Trabajos en curso	3	277 000,0	605 000,0	-54,2 %
<b>CRÉDITOS A CORTO PLAZO</b>		<b>16 764 563,4</b>	<b>13 940 995,2</b>	<b>20,3 %</b>
IVA abonado y otro recuperable de los Estados miembros	4	2 398,0	5 711,5	-58,0 %
Créditos con cargo a instituciones y organismos de la UE	5	95 777,5	121 609,1	-21,2 %
Ingresos devengados de instituciones y organismos de la UE	5	3 091 900,3	3 088 428,1	0,1 %
Gastos diferidos	6	239 647,6	589 370,4	-59,3 %
Títulos de crédito diversos	7	71 741,3	81 120,0	-11,6 %
Intereses devengados	8	69 096,6	49 896,7	n/a
Depósitos a plazo a pagaderos en el plazo de tres meses a un año	9	-	4 859,4	-100,0 %
Activos financieros corrientes	9	13 194 002,0	10 000 000,0	n/a
<b>EFFECTIVO Y OTROS ACTIVOS EQUIVALENTES</b>	9	<b>15 059 158,1</b>	<b>18 450 733,4</b>	<b>-18,4 %</b>
<b>TOTAL</b>		<b>35 201 975,4</b>	<b>36 199 843,9</b>	<b>-2,8 %</b>
<b>PASIVO</b>				
	Nota	31.12.2023	31.12.2022	Variación en %
<b>PASIVO CORRIENTE</b>		<b>3 378 983,7</b>	<b>3 657 803,3</b>	<b>-7,6 %</b>
<b>CUENTAS A PAGAR</b>		<b>3 378 983,7</b>	<b>3 657 803,3</b>	<b>-7,6 %</b>
Gastos devengados	10	904 687,2	1 858 773,5	-51,3 %
Proveedores	11	746 281,9	319 605,0	133,5 %
Prefinanciación recibida	12	1 706 560,8	1 433 058,8	19,1 %
Otros pasivos	13	21 453,8	46 366,0	-53,7 %
<b>ACTIVO/PASIVO NETO</b>		<b>31 822 991,7</b>	<b>32 542 040,5</b>	<b>-2,2 %</b>
Reservas	14	16 529 466,3	16 529 466,3	0,0 %
Resultado acumulado de ejercicios financieros anteriores		16 012 574,2	14 324 558,9	11,8 %
Resultado económico del ejercicio		-719 048,9	1 688 015,3	-142,6 %
<b>TOTAL</b>		<b>35 201 975,4</b>	<b>36 199 843,9</b>	<b>-2,8 %</b>

## A.2 Cuenta de resultados

(en EUR)

	Nota	2023	2022	Variación en %
<b>INGRESOS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>41 875 911,3</b>	<b>44 210 263,9</b>	<b>-5,3 %</b>
<b>TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES</b>		<b>41 796 456,6</b>	<b>43 992 577,2</b>	<b>-5,0 %</b>
Traducciones	14	39 837 258,1	41 769 477,5	-4,6 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	15	697 017,5	658 377,0	5,9 %
Terminología	16	914 535,0	716 850,0	27,6 %
Listas de términos	17	190 438,0	537 335,0	-64,6 %
Subtitulado	18	117 777,0	163 795,0	-28,1 %
Otros	19	39 431,0	146 742,8	-73,1 %
<b>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>79 454,7</b>	<b>217 686,7</b>	<b>-63,5 %</b>
Venta de activo fijo		0,0	0,0	n/a
Subvención del gobierno luxemburgués para el alquiler	20	170 000,0	170 000,0	0,0 %
Ingresos diversos	21	-90 545,3	47 686,7	-289,9 %
<b>GASTOS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>43 264 701,1</b>	<b>42 607 767,0</b>	<b>1,5 %</b>
Gastos de personal	22	26 864 058,0	26 091 602,5	3,0 %
Gastos administrativos	23	8 971 568,4	7 538 881,7	19,0 %
Gastos de explotación	24	7 429 074,6	8 977 282,7	-17,2 %
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>-1 388 789,8</b>	<b>1 602 497,0</b>	<b>-186,7 %</b>
<b>INGRESOS DE OPERACIONES FINANCIERAS</b>		<b>671 742,2</b>	<b>87 079,4</b>	<b>671,4 %</b>
Intereses bancarios		671 737,4	87 060,5	
Beneficio por cambio de moneda		4,8	18,9	-74,6 %
<b>GASTOS FINANCIEROS</b>		<b>2 001,3</b>	<b>1 561,1</b>	<b>28,2 %</b>
Gastos bancarios		1 946,7	1 335,5	45,8 %
Pérdidas por variación de los tipos de cambio		54,5	225,6	-75,8 %
<b>EXCEDENTE DE ACTIVIDADES DISTINTAS A LAS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>669 740,9</b>	<b>85 518,3</b>	<b>683,2 %</b>
<b>EXCEDENTE GENERADO POR ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>		<b>-719 048,9</b>	<b>1 688 015,3</b>	<b>-142,6 %</b>
<b>EXCEDENTE/DÉFICIT DE ACTIVIDADES EXTRAORDINARIAS</b>		<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>n/a</b>
<b>RESULTADO ECONÓMICO DEL EJERCICIO</b>		<b>-719 048,9</b>	<b>1 688 015,3</b>	<b>-142,6 %</b>

### A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto

(en EUR)

	Nota	Reservas*		Superávit/déficit acumulado	Resultado económico del ejercicio	Total activo/pasivo neto
		Capital	Reservas			
Variaciones en reservas		0,0	16 529 466,3	11 017 243,3	3 307 315,7	30 854 025,3
Imputación del resultado económico de 2021		0,0	0,0	3 307 315,7	-3 307 315,7	0,0
Resultado económico del ejercicio		0,0	0,0	0,0	1 688 015,3	1 688 015,3
<b>Situación a 31 de diciembre de 2022</b>		<b>0,0</b>	<b>16 529 466,3</b>	<b>14 324 558,9</b>	<b>1 688 015,3</b>	<b>32 542 040,5</b>
Variaciones en reservas		0,0	16 529 466,3	14 324 558,9	1 688 015,3	32 542 040,5
Imputación del resultado económico de 2022		0,0	0,0	1 688 015,3	-1 688 015,3	0,0
Resultado económico del ejercicio		0,0	0,0	0,0	-719 048,9	-719 048,9
<b>Situación a 31 de diciembre de 2023</b>		<b>0,0</b>	<b>16 529 466,3</b>	<b>16 012 574,2</b>	<b>-719 048,9</b>	<b>31 822 991,7</b>

\* El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo permanente de prefinanciación que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

Las reservas estatutarias (es decir, el fondo permanente de prefinanciación) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros se diferenciarán de las reservas presupuestarias (es decir, las reservas para la estabilidad de precios y para inversiones excepcionales) recogidas en el capítulo B.5 «Resultado presupuestario», que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

## A.4 Estado de flujos de tesorería

(en EUR)

	2023	2022
<b>FLUJOS DE TESORERÍA ASOCIADOS CON LA ACTIVIDAD</b>		
Resultado económico del ejercicio	-719 048,9	1 688 015,3
+ Amortización	923 169,8	285 735,5
+/- Provisiones para riesgos y cargas	0,0	0,0
+/- Prestaciones de carácter social	0,0	0,0
+/- Variación de existencias	328 000,0	108 000,0
+/- Variación de los créditos de explotación	365 574,4	292 256,0
+/- Variación de las deudas de explotación	-278 819,6	-1 488 075,9
+/- Variación de otros créditos vinculados a la actividad	0,0	0,0
+/- Variación de otras deudas vinculadas a la actividad	0,0	0,0
+/- (Beneficio)/Pérdida con cargo a las ventas de instalaciones, equipos e inmuebles	0,0	0,0
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA GENERADOS POR LA ACTIVIDAD</b>	<b>618 875,7</b>	<b>885 930,9</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS</b>		
+/- Activos financieros (fondos propios)	0,0	0,0
+/- Activos financieros (empréstitos)	0,0	0,0
+/- Pasivos financieros (fondos procedentes de un crédito)	0,0	0,0
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA GENERADOS POR PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN</b>		
- Adquisiciones de activos fijos	-821 308,4	-1 835 832,5
- Depósitos a plazo	-3 189 142,6	-3 474 159,2
+ Cesiones de activos fijos	0,0	0,0
+ Reducción de activos financieros	0,0	0,0
+/- Variación de los créditos y de las deudas con cargo a los activos fijos	0,0	0,0
+ Dividendos abonados	0,0	0,0
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA VINCULADOS A OPERACIONES DE INVERSIÓN</b>	<b>-4 010 451,1</b>	<b>-5 309 991,7</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A OPERACIONES DE FINANCIACIÓN</b>		
+/- Pasivos financieros	0,0	0,0
+/- Pasivos a largo plazo	0,0	0,0
- Reembolso a clientes mediante transferencia bancaria	0,0	0,0
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA VINCULADOS A OPERACIONES DE FINANCIACIÓN</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>
<b>VARIACIÓN DE TESORERÍA</b>	<b>-3 391 575,3</b>	<b>-4 424 060,8</b>
Tesorería a la apertura	18 450 733,4	22 874 794,2
Tesorería al cierre	15 059 158,1	18 450 733,4

## A.5 Notas a los estados financieros

### 1. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

La misión del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea es prestar servicios de traducción a las otras agencias descentralizadas de la UE y ayudar a las instituciones y organismos de la Unión Europea que disponen de sus propios servicios de traducción en los picos de carga de trabajo. En paralelo, participa en los trabajos del Comité Interinstitucional de Traducción e Interpretación (CITI), cuyo objetivo es promover una colaboración basada en normas de subsidiariedad y favorecer las economías de escala en el ámbito de la traducción.

### 2. FORMA JURÍDICA

El Centro se creó en 1994 en virtud del Reglamento (CE) n.º 2965/94 del Consejo, de 28 de noviembre de 1994, cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n.º 1645/2003 del Consejo, de 18 de junio de 2003.

El Centro es una agencia regida por el derecho público comunitario, con personalidad jurídica. Dispone de sus propios recursos financieros, constituidos por las transferencias de agencias, organismos, oficinas e instituciones efectuadas a cambio de los servicios prestados.

### 3. FUNDAMENTO DE LA PRESENTACIÓN

Las cuentas anuales se han preparado sobre la base de los registros contables del Centro y se presentan de conformidad con las disposiciones del Reglamento financiero del Centro, así como con las normas y métodos contables aprobados por el contable de la Comisión.

El ejercicio comienza el 1 de enero de 2023 y concluye el 31 de diciembre de 2023.

Las cuentas se llevan en euros.

### 4. PRINCIPIOS CONTABLES

Los estados financieros del Centro de Traducción se elaboran según los principios contables generalmente aceptados, tal y como se establece en el Reglamento financiero del Centro (artículo 95), a saber:

- a) presentación fidedigna
- b) principio del devengo
- c) continuidad de las actividades
- d) coherencia de la presentación
- e) agregación
- f) compensación
- g) información comparativa

### 5. RESUMEN DE LAS POLÍTICAS CONTABLES SIGNIFICATIVAS

#### 5.1 Inmovilizado inmaterial

En el inmovilizado inmaterial se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición individual por encima de los 420 EUR por partida.

El inmovilizado inmaterial adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de los activos fijos por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los activos en cuestión.

La amortización del inmovilizado inmaterial se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada, aplicando los tipos de amortización consignados en el cuadro que figuran a continuación y definidos por la Comisión Europea.

## **5.2 Inmovilizado inmaterial desarrollado internamente**

El inmovilizado inmaterial desarrollado internamente comprende los programas informáticos elaborados de manera específica para el Centro de Traducción con una vida útil estimada superior a 1 año y un coste de adquisición superior a los 150 000 EUR, que se hayan creado en el propio Centro o se hayan encargado mediante licitación a contratistas externos.

Cualquier inmovilizado inmaterial derivado de la investigación (o de la fase de investigación de un proyecto interno) no se contabiliza como activo, sino como gasto en la fecha en que se haya incurrido en el mismo.

Los proyectos de desarrollo de TI internos o externos en la fase de desarrollo se evalúan para determinar si cumplen los criterios de reconocimiento de activos, y si los gastos en que se haya incurrido en el proyecto se reconocerán como parte del inmovilizado inmaterial. Las condiciones específicas que siguen han de cumplirse para demostrar que un activo generará un beneficio económico probable, o podrá prestar un servicio en el futuro a la conclusión del proyecto:

- la viabilidad técnica de la culminación del elemento del inmovilizado inmaterial, de modo que se encuentre disponible para su uso o venta en el futuro;
- la intención del Centro de completar el elemento del inmovilizado inmaterial, y de utilizarlo o venderlo;
- una descripción cómo el inmovilizado inmaterial generará beneficios económicos o potencial de servicio;
- la disponibilidad de los recursos técnicos, financieros y de otra índole, adecuados para completar el desarrollo y utilizar o vender el activo inmaterial en cuestión.

Al finalizar la fase de desarrollo, el proyecto deberá satisfacer las condiciones necesarias para que pueda ser definido como activo.

La amortización del inmovilizado inmaterial desarrollado internamente se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada, aplicando los tipos de amortización consignados en el cuadro que figura a continuación y definidos por la Comisión Europea.

## **5.3 Inmovilizado material**

En el inmovilizado material se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a 1 año y un coste de adquisición individual por encima de los 420 EUR por partida.

El inmovilizado material adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de los activos fijos por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los activos en cuestión.

Las reparaciones y el mantenimiento se cargan a los gastos del ejercicio en el que se haya incurrido en ellos. La depreciación se contabiliza de manera que se amortice linealmente el coste del inmovilizado material, a excepción de los terrenos y los activos en construcción, en función de su vida útil estimada, cada mes, aplicando el tipo de amortización consignado en el cuadro que figura a continuación y definido por la Comisión Europea.



## Cuadro de los tipos de amortización

Tipo de existencias	Tipos de amortización lineales
<b>Programas informáticos</b>	25,00 %
<b>Material informático</b>	25,00 %
<b>Cocinas – Cafeterías – Guarderías</b>	
Electrodomésticos	25,00 %
Cajas registradoras	25,00 %
Aparatos de cocina	12,50 %
Utillaje específico de cocinas, cafeterías	12,50 %
Utillaje específico de guarderías	25,00 %
<b>INSTALACIONES, MÁQUINAS E INSTRUMENTAL</b>	
<b>Material de telecomunicaciones y audiovisual</b>	
Aparatos telefónicos y de fax	25,00 %
Audífonos, cascos, micrófonos	25,00 %
Cámaras	25,00 %
Magnetoscopios	25,00 %
Magnetófonos y dictáfonos	25,00 %
Proyectores (diapositivas y retroproyectores)	25,00 %
Material de fotografía	25,00 %
Pantallas de proyección	25,00 %
Televisores, radios, monitores (salvo ordenadores)	25,00 %
<b>Material y equipo técnico</b>	
Impresoras, seguridad del correo, utillaje de edificios	12,50 %
Aparatos de medición o de laboratorio	25,00 %
<b>Otras instalaciones, máquinas e instrumental</b>	12,50 %
<b>Estanterías desmontables, tabiques, suelo falso, falsos techos y cables</b>	25,00 %
<b>Parque móvil</b>	25,00 %
<b>Mobiliario</b>	10,00 %
<b>Bienes inmuebles</b>	4,00 %
<b>Terrenos</b>	n/a

Las ganancias o pérdidas surgidas por la eliminación o la baja de un activo se determinan como la diferencia entre el producto de las ventas y el valor contable neto del activo en cuestión en la fecha de venta, y se reconoce en la cuenta de resultados.

### 5.4 Inmovilizado de escaso valor

Cuando los bienes duraderos sean de escaso valor, podrán considerarse consumidos en el ejercicio de su entrada en servicio y, en consecuencia, contabilizarse como gastos y no como inmovilizado. Actualmente, el importe máximo de estos bienes de escaso valor asciende a 420 EUR. Por encima de este valor unitario, los bienes en cuestión deberán contabilizarse como inmovilizado.

### 5.5 Existencias

Las existencias consisten en los trabajos en curso, es decir, las unidades para los servicios de traducción (traducción, modificación, revisión, edición, listas de términos, terminología, etc.) que se encuentran al finalizar el ejercicio en una fase intermedia del proceso de traducción.

Los trabajos en curso se valoran al precio de venta o al coste de producción, el que sea inferior y se calcula mediante la suma de los costes directos e indirectos asociados al volumen de los servicios de traducción en las diferentes etapas de realización.

La diferencia en el valor de los trabajos en curso entre 2022 y 2023 se ha consignado en los ingresos de explotación en el estado de resultados financieros, en el epígrafe «Ingresos varios».

## **5.6 Créditos a corto plazo**

Los créditos se contabilizan a su valor nominal, del que se deducen posteriormente las provisiones pertinentes para cuentas dudosas e incobrables. Se establece la existencia de un deterioro de los créditos cuando existen pruebas objetivas de que el Centro no podrá cobrar todas las cantidades que se le adeudan con arreglo a las condiciones originales de dichos créditos.

Los créditos para las traducciones de diciembre facturadas en enero del año siguiente se consideran ingresos acumulados. Este ingreso se incluye en los ingresos, en el estado de resultados financieros. Para más información, véase la Nota 5 del capítulo A.5.6. «Información adicional».

El Centro aplica una política de gestión de tesorería que permite la colocación de efectivo en depósitos a plazo en los bancos. Los depósitos a un plazo superior a 3 meses se consideran activos financieros corrientes y se notifican como créditos a corto plazo de acuerdo con la norma de contabilidad de la UE n.º 11.

## **5.7 Efectivo y equivalentes a efectivo**

De la gestión de tesorería del Centro se ocupa el contable, a través de las cuentas corrientes y de ahorro, y de los depósitos a un plazo inferior a 3 meses, mantenidos en euros en el Banque et Caisse d'Épargne de l'État y el BGL BNP Paribas. Las entradas y salidas de efectivo se consignan con la fecha de valor que figura en los extractos bancarios.

## **5.8 Cuentas por pagar**

Las cuentas por pagar se contabilizan a su valor nominal. Las cuentas por pagar constituyen un elemento del pasivo a corto plazo, correspondientes a los bienes entregados y los servicios prestados al Centro antes del cierre del ejercicio, independientemente de que la factura pertinente haya sido recibida o no por el Centro.

En esta partida se incluye asimismo el elemento de pasivo correspondiente a las vacaciones no utilizadas. Se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal al cierre del ejercicio y del sueldo de cada uno de ellos.

## **5.9 Provisiones para riesgos y cargas**

La provisión es una obligación actual con origen en un suceso anterior, aunque sin certidumbre sobre el calendario y la futura salida de recursos para saldarla; es probable que se requiera un flujo de salida, y se puede calcular de forma fidedigna. Se procederá a la revisión de las provisiones cada fecha de notificación y se ajustarán con el fin de que reflejen la mejor previsión vigente. Si fuera improbable que su anulación requiriese un flujo de recursos en el que se incorporasen beneficios económicos o un potencial servicio para saldar la obligación, la provisión se anulará como ingreso. Tal anulación se contabilizará únicamente si tuviese lugar durante un período de notificación no coincidente con el del reconocimiento de la provisión. En este caso, se anulará la creación inicial de la provisión.

La provisión se utilizará exclusivamente para los gastos para los que se concibió en un principio. En ese momento pasa a estar en uso la provisión existente y se le imputan los gastos.

## **5.10 Reservas - Fondo permanente de prefinanciación**

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo permanente de prefinanciación que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

### **5.11 Ingresos**

Los ingresos por traducciones y otros ingresos del ejercicio se reconocen en las cuentas cuando los servicios correspondientes han sido prestados y aceptados por los clientes, y de ellos se deducen los descuentos pertinentes, independientemente del momento en que se efectúen los cobros correspondientes.

Los intereses se devengan en función del plazo, por referencia al principal pendiente y al tipo de interés efectivo aplicable.

Las transacciones sin contraprestación son aquellas en las que una entidad recibe valor de otra sin entregar de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio, o entrega valor a otra sin recibir de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio. Los ingresos de transacciones sin contraprestación se miden en función de la cuantía del incremento del activo neto reconocido por el Centro. Un ejemplo de este tipo de transacciones sin contraprestación es la contribución financiera para el alquiler recibida por el Centro por parte del Gobierno de Luxemburgo, según se describe en la nota 21 del capítulo A.5.6. «Información adicional».

### **5.12 Gastos**

Los gastos del ejercicio se contabilizan una vez recibido el servicio o el producto en el Centro, independientemente de cuándo se efectúe el pago.

### **5.13 Operaciones y saldos denominados en moneda extranjera**

Las operaciones denominadas en moneda extranjera a lo largo del ejercicio se convierten a euros al tipo de cambio mensual publicado por la Comisión Europea y vigente en la fecha de inicio de la orden de pago o de ingreso correspondiente a cada operación. Las ganancias o pérdidas por tipo de cambio realizadas en el momento de la liquidación de la operación se consignan en el estado de resultados financieros del ejercicio correspondiente, como gastos o ingresos financieros.

En la fecha del balance, los activos financieros, los activos circulantes y los pasivos corrientes denominados en moneda extranjera se convierten a euros con arreglo al tipo de cambio vigente publicado por la Comisión Europea en tal fecha. Toda pérdida o ganancia por tipo de cambio resultante se contabiliza como gasto o ingreso financiero del ejercicio, según proceda.

### **5.14 Resultado ordinario**

La renta ordinaria comprende los ingresos y gastos ordinarios derivan de la actividad principal del Centro, así como todo acto que pueda dimanar de esta actividad.

### **5.15 Gastos e ingresos extraordinarios**

Los gastos e ingresos extraordinarios comprenden los derivados de sucesos u operaciones que se distinguen claramente de las actividades ordinarias del Centro, así como ingresos y gastos de sucesos u operaciones que, previsiblemente, no volverán a producirse con frecuencia o regularidad.

### **5.16 Resultado económico del ejercicio**

El resultado económico del ejercicio se compone de ingresos y gastos que se han consignado en el estado de resultados financieros durante el ejercicio contable. Todos los gastos e ingresos reconocidos durante el período del ejercicio deberán incluirse en el resultado económico del mismo. El resultado económico del ejercicio equivaldrá a la suma neta de las actividades ordinarias y extraordinarias durante el mismo.

## **5.17 Uso de estimaciones**

La presentación de los estados financieros exige que la dirección del Centro realice estimaciones y adopte supuestos que afectan a los importes consignados de los elementos del activo en la fecha de balance, y de los importes declarados de ingresos y gastos durante el período de notificación. La dirección del Centro considera que los cálculos y supuestos utilizados no diferirán significativamente de los resultados reales en los períodos de notificación posteriores.

## **5.18 Cambios en métodos contables y políticas de valoración, amortización o contabilización**

Los estados financieros correspondientes al ejercicio concluido el 31 de diciembre de 2023 no se han modificado para reflejar variaciones en métodos contables ni en las políticas de valoración, amortización o contabilización.

No obstante, cabe señalar que en 2020 el contable de la Comisión adoptó la versión revisada de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11 «Instrumentos financieros» que es obligatoria desde el 1 de enero de 2022. La versión revisada de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11 se basa en la nueva Norma Internacional de Contabilidad para el Sector Público (NIC-SP) 41 «Instrumentos financieros», la NIC-SP 28 modificada «Instrumentos financieros: Presentación» y la NIC-SP 30 modificada «Instrumentos financieros: Información a revelar», que se publicaron en agosto de 2018. Establece los principios de información financiera para los activos financieros y los pasivos financieros. De conformidad con las disposiciones transitorias de la versión revisada de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11, el Centro contabiliza cualquier cambio con respecto a la aplicación inicial, el 1 de enero de 2022. La versión revisada de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11 no exige la reexpresión de períodos anteriores.

La adopción de la versión revisada de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11 «Instrumentos financieros» exige la divulgación de información sobre los instrumentos financieros y sobre la forma en que el Centro gestiona los riesgos derivados de los instrumentos financieros.

Los instrumentos financieros del Centro se componen principalmente de efectivo, títulos de crédito de operaciones con contraprestación y cuentas a pagar. Los instrumentos financieros generan riesgos como el riesgo de crédito, de liquidez y de mercado (riesgo de tipo de interés y riesgo de tipo de cambio). Nuestro análisis (véase a continuación) muestra que la adopción de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11 no tuvo impacto alguno en los beneficios no distribuidos ni en las cuentas anuales del Centro:

### **Riesgo de crédito**

Los principales riesgos de crédito para el Centro se refieren a los títulos de crédito de operaciones con contraprestación procedentes de comisiones y cobros a los clientes, así como a los saldos en efectivo.

En el caso de los títulos de crédito de operaciones con contraprestación, el riesgo (pérdida debida al impago de un deudor o incumplimiento de una obligación contractual) es muy bajo, ya que todos los clientes del centro forman parte del sistema de la UE con presupuestos predefinidos asignados para el pago de nuestros servicios. Además, los títulos de crédito de operaciones con contraprestación del Centro son objeto de un riguroso control y seguimiento con los clientes.

Por lo que se refiere a los saldos en efectivo, todo nuestro efectivo (en euros) se deposita en bancos de primera y máxima categoría crediticia (véase la nota 8) y, por lo tanto, representa un riesgo muy bajo.

### **Riesgo de liquidez**

El riesgo de liquidez se deriva de obligaciones financieras en curso, incluida la liquidación de cuentas a pagar. Todas las cuentas a pagar tienen un vencimiento contractual inferior a 1 año. El riesgo de liquidez se gestiona supervisando cuidadosamente los flujos de efectivo reales y los requisitos de previsión. El Centro mantiene una sólida situación financiera, con un equilibrio de tesorería saneado. El riesgo de liquidez se considera muy bajo.

## **Riesgo de mercado**

El riesgo de mercado se compone del riesgo de tipos de interés y del riesgo de tipo de cambio.

### **Riesgo de tipo de interés**

El Centro no pide préstamos de dinero y, por tanto, no está expuesto al riesgo de tipo de interés en préstamos. Sin embargo, actualmente es difícil evitar gastos por intereses negativos sobre los saldos bancarios. El Centro trabaja activamente en encontrar soluciones para limitar el impacto de estos tipos de interés negativos.

### **Riesgo de tipo de cambio**

Dado que todos los activos financieros y pasivos financieros del Centro son en euros, el Centro no está expuesto al riesgo de tipo de cambio.

#### **5.19 Estado de flujos de tesorería**

El estado de los flujos de tesorería se elabora utilizando el método indirecto. Los flujos de caja equivalente incluyen el activo líquido exigible convertible con facilidad en efectivo por un importe convenido de antemano. Los flujos de tesorería de actividades de explotación, inversión y financieras presentadas en el cuadro referido no se compensan.

#### **5.20 Información por segmentos**

La información por segmentos atañe a las entidades con una actividad o un grupo de actividades distinguibles entre sí, respecto a las que conviene elaborar informes financieros por separado con el fin de evaluar el rendimiento pasado de la entidad en cuanto a la consecución de sus objetivos, y de adoptar decisiones sobre la asignación futura de los recursos. En el contexto del Centro, se considera que todas sus actividades forman parte de una sola actividad general y, por tanto, los estados financieros se presentan como un único segmento.

6. INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE EL BALANCE, EL ESTADO DE RESULTADOS FINANCIEROS Y EL ESTADO DE LOS FLUJOS DE TESORERÍA

**Nota 1: Inmovilizado inmaterial**

(en EUR)

	Programas informáticos	Programas informáticos en vigor	Total
<b>A. Valor de adquisición</b>			
Al cierre del ejercicio precedente	2 518 028,70	2 385 503,30	4 903 532,00
<u>Variaciones durante el ejercicio</u>			
Adquisiciones durante el ejercicio	0	636 446,93	636 446,93
Cesiones y retiradas	0	0	0
Transferencias de un epígrafe a otro	2 385 503,31	-2 385 503,31	0
<u>Al cierre del ejercicio</u>	<b>4 903 532,01</b>	<b>636 446,92</b>	<b>5 539 978,93</b>
<b>B. Amortizaciones y reducciones de valor</b>			
Al cierre del ejercicio precedente	2 508 190,70	0	2 508 190,70
<u>Variaciones durante el ejercicio</u>			
Amortizaciones del ejercicio	605 432,31	0	605 432,31
Cancelación del valor residual de los activos enajenados	0	0	0
<u>Al cierre del ejercicio</u>	<b>3 113 623,01</b>	<b>0</b>	<b>3 113 623,01</b>
<b>VALOR CONTABLE NETO (A-B)</b>	<b>1 789 909,00</b>	<b>636 446,93</b>	<b>2 426 355,92</b>

La mayor parte del inmovilizado inmaterial corresponde al activo desarrollado internamente denominado «nuevo e-CdT», que es el nuevo programa del Centro para la gestión del flujo de trabajo de traducción. Esta nueva plataforma pretende sustituir al antiguo e-CdT y es necesaria para atender nuevas necesidades operativas, aprovechar el uso de nuevas tecnologías y cambiar los procesos operativos con el fin de ganar en eficiencia y reducir costes.

El desarrollo de la plataforma de la Fase 2 finalizó a finales de 2022, el sistema entró en funcionamiento el 1 de enero de 2023 y, en consecuencia, la amortización correspondiente comenzó en la misma fecha. En enero de 2023 se inició el desarrollo de una nueva fase, que a finales de año estaba en construcción. Los importes capitalizados ascienden a un total de 636 446,9 EUR, compuestos por costes internos (128 919,19 EUR) y costes de consultores externos (507 527,74 EUR).

**Inmovilizado inmaterial amortizado plenamente**

El valor de adquisición del inmovilizado inmaterial en uso, plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2023, ascendía a 2 510 518 EUR (2 478 508 EUR en 2022).

## Nota 2: Inmovilizado material

(en EUR)

	Equipo informático	Mobiliario y parque móvil	Instalaciones, máquinas y equipos	Otro inmovilizado material	Total
<b>A. Valor de adquisición</b>					
Al cierre del ejercicio precedente	2 956 712,10	344 973,29	17 056	543 906,07	3 862 647,46
<u>Variaciones durante el ejercicio</u>					
Adquisiciones	194 263,46	0	0,00	0	194 263,46
Cesiones y retiradas	0,00	-9 401,97	0,00	0	-9 401,97
Corrección de SAP frente a ABAC	0	0	0	0	0
	0	0	0	0	0
<u>Al cierre del ejercicio</u>	<b>3 150 975,56</b>	<b>335 571,32</b>	<b>17 056,00</b>	<b>543 906,07</b>	<b>4 047 508,95</b>
<b>B. Amortizaciones y ajustes de valor</b>					
Al cierre del ejercicio precedente	2 293 015,10	277 250,29	15 504,00	469 104,07	3 054 873,46
<u>Variaciones durante el ejercicio</u>					
Amortizaciones del ejercicio	272 570,46	10 930,00	1 552,00	42 087,00	327 139,46
Cesiones y retiradas	0,00	-9 401,97	0,00	0	-9 401,97
Amortización de valor residual	0	0	0	0	0
	0	0	0	0	0
<u>Al cierre del ejercicio</u>	<b>2 565 585,56</b>	<b>278 778,32</b>	<b>17 056,00</b>	<b>511 191,07</b>	<b>3 372 610,95</b>
<b>VALOR CONTABLE NETO (A-B)</b>	<b>585 390,00</b>	<b>56 793,00</b>	<b>0</b>	<b>32 715,00</b>	<b>674 898,00</b>

El importe de los equipos adquiridos en 2023 (194 263 EUR) se refiere principalmente a compras de TI para garantizar la continuidad de la actividad.

En 2023, el Departamento de Finanzas e Instalaciones procedió a desmantelamiento de 620 partidas de mobiliario completamente amortizadas y obsoletos o pantallas de ordenador (138 en 2022). Todas ellas tenían más de 10 años y ya no se podían usar. El valor total de compra de estas partidas fue de 117 451 EUR (45 736 EUR en 2022).

### Inmovilizado material amortizado plenamente

El valor de adquisición del inmovilizado en uso plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2023 ascendía a 2 756 617 EUR (2 308 584 EUR en 2022).

### Inmovilizado material de escaso valor

El Centro adquirió 27 partidas diversos que se contabilizaron directamente como gasto, por importe de 3 269 EUR y 203 192 EUR (1 231 partidas) en los ejercicios cerrados el 31 de diciembre de 2023 y de 2022, respectivamente. Se trata de inmovilizado de escaso valor con una vida útil estimada superior a 1 año y un coste de adquisición unitario inferior a 420 EUR. El inmovilizado material de escaso valor no se registra como inmovilizado, sino que se carga en las cuentas de gastos.

### Nota 3: Trabajos en curso

(en EUR)

Trabajos en curso	2023	2022	Variación en %
Trabajos en curso (en EUR)	277 000,00	605 000,00	-54,21 %
Documentos en curso (en páginas)	36 830,37	43 610,09	-15,55 %
Listas de términos en curso (en términos)	3 690,00	291,00	1 168,04 %
Terminología en curso (en días de trabajo por persona)	0,00	57,00	-100,00 %
Subtitulado en curso (en minutos)	66	56	18 %

La valoración financiera de los trabajos en curso en 2023 es un 54 % inferior a la de 2022, debido a que a finales de año hay 6 779 páginas de documentos menos y ninguna terminología en curso, en comparación con la misma situación a finales de 2022.

### Nota 4: IVA recuperable y otros créditos de los Estados miembros

El Centro, como organismo comunitario, se beneficia de la exoneración del IVA en la compra de productos y servicios. En el caso de la exención indirecta aplicada por las autoridades fiscales de Portugal, el Centro ha de reclamar el IVA abonado a sus proveedores. El saldo del IVA por cobrar es la suma de todas las reclamaciones de reembolso presentadas a las autoridades fiscales portuguesas en diciembre de 2023; no hay reclamaciones fuera de plazo.

(en EUR)

IVA por cobrar de los Estados miembros	2023	2022	Variación en %
Valor nominal de las reclamaciones de IVA	2 398,0	5 711,5	-58 %
Valor neto del IVA por cobrar	2 398,0	5 711,5	-58 %

Los créditos procedentes de Estados miembros se consideran créditos de transacciones sin contraprestación.

#### Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

La calificación crediticia a largo plazo de Portugal es A- (Fitch).

### Nota 5: Créditos e ingresos con cargo a instituciones y organismos de la UE y otros ingresos devengados

(en EUR)

Clientes	Efectos por cobrar	Ingresos devengados	Total
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	0,0	27 413,5	27 413,5
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,0	48 653,5	48 653,5
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	8 407,2	114 267,0	122 674,2
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	0,0	78 309,4	78 309,4
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	0,0	149 457,0	149 457,0
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	0,0	462 122,0	462 122,0
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO) - Marcas	0,0	175 803,4	175 803,4
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	0,0	0,0	0,0
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	0,0	18 183,0	18 183,0
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	0,0	151 554,0	151 554,0
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	0,0	15 834,0	15 834,0
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	0,0	696,0	696,0



Clientes	Efectos por cobrar	Ingresos devengados	Total
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	0,0	1 649,0	1 649,0
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	0,0	20 889,5	20 889,5
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust)	0,0	44 587,5	44 587,5
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	0,0	8 178,0	8 178,0
Agencia de la Unión Europea para la Seguridad Aérea (AESA)	16 031,0	9 430,0	25 461,0
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	0,0	9 388,5	9 388,5
Agencia de la Unión Europea para la Ciberseguridad (ENISA)	0,0	0,0	0,0
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	53 201,0	76 803,0	130 004,0
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	0,0	47 663,0	47 663,0
Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura (EACEA)	0,0	62 031,0	62 031,0
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	0,0	0,0	0,0
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	0,0	0,0	0,0
Agencia de la Unión Europea para el Programa Espacial (EUSPA)	0,0	0,0	
Agencia Europea de Defensa (AED)	1 837,5	1 800,0	3 637,5
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	0,0	175 305,0	175 305,0
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECOP)	0,0	0,0	0,0
Empresa Común Fusion for Energy (Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión)	0,0	0,0	0,0
Agencia Ejecutiva Europea de Clima, Infraestructuras y Medio Ambiente [anteriormente INEA: Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (CINEA)]	0,0	0,0	0,0
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	0,0	0,0	0,0
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	0,0	0,0	0,0
Agencia Ejecutiva Europea de Investigación (AEI)	0,0	24 596,0	24 596,0
Empresa Común para una Aviación Limpia (EC Clean Aviation)	0,0	0,0	0,0
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	0,0	0,0	0,0
Empresa Común para la Investigación sobre ATM en el Cielo Único Europeo 3 (EC SESAR 3)	0,0	0,0	0,0
Empresa Común para la Iniciativa de Salud Innovadora (EC ISI)	0,0	0,0	0,0
Empresa Común para un Hidrógeno Limpio (EC Clean Hydrogen)	0,0	0,0	0,0
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	0,0	581 063,0	581 063,0
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	0,0	328,0	328,0
Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM)	0,0	50 576,0	50 576,0
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	0,0	31 926,0	31 926,0
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	0,0	0,0	0,0
Agencia de Apoyo al ORECE (Oficina del ORECE)	0,0	1 119,5	1 119,5
Agencia de la Unión Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	0,0	4 158,0	4 158,0
Empresa Común para las Tecnologías Digitales Clave (EC KDT)	0,0	0,0	0,0
Junta Única de Resolución (JUR)	0,0	18 807,0	18 807,0
Oficina del Secretario General de las Escuelas Europeas (OSGES)	1 593,5	0,0	1 593,5
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	3 930,0	609,0	4 539,0
Empresa Común para el Ferrocarril Europeo (EC Europe's Rail)	0,0	0,0	0,0
Empresa Común Europea de Informática de Alto Rendimiento (EC EuroHPC)	0,0	0,0	0,0
Autoridad Laboral Europea (ALE)	0,0	135 542,5	135 542,5
Fiscalía Europea (EPPO)	0,0	288 694,5	288 694,5
Agencia Ejecutiva Europea en los ámbitos de la Salud y Digital (HADEA)	0,0	0,0	0,0
Tribunal Unificado de Patentes (TUP)	0,0	0,0	0,0
Nuevos clientes	0,0	9 801,0	9 801,0
Comisión Europea - Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DGEMPL)	0,0	17 748,0	17 748,0
Parlamento Europeo (PE)	1 044,0	0,0	1 044,0

Clientes	Efectos por cobrar	Ingresos devengados	Total
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	0,0	15 427,0	15 427,0
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	0,0	13 050,0	13 050,0
Comité Europeo de las Regiones (CDR)	0,0	0,0	0,0
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	0,0	970,0	970,0
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,0	13 180,5	13 180,5
Banco Central Europeo (BCE)	0,0	0,0	0,0
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	0,0	1 080,0	1 080,0
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	0,0	183 207,0	183 207,0
Proyectos interinstitucionales con las instituciones (IATE)	0,0	0,0	0,0
<b>Total</b>	<b>86 044,2</b>	<b>3 091 900,3</b>	<b>3 177 944,5</b>
<b>No relacionados con la traducción (Frontex)</b>	<b>9 733,3</b>	<b>0,0</b>	<b>9 733,3</b>
<b>Total general</b>	<b>95 777,5</b>	<b>3 091 900,3</b>	<b>3 187 677,9</b>

Los ingresos devengados de las instituciones de la UE representan los ingresos de las facturas emitidas en enero de 2023 por las traducciones entregadas a los clientes en diciembre de 2023. La información sobre el plazo medio de pago se incluye en la ejecución del presupuesto, capítulo B.8. «Ingreso presupuestario de actividades de explotación de 2023».

#### Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

El riesgo de crédito del activo exigible es bajo, puesto que los clientes del Centro son agencias, instituciones y organismos europeos. Todo el activo exigible entra en la categoría de no vencido ni deteriorado.

#### Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el activo exigible está denominado en euros.

### Nota 6: Gastos diferidos

(en EUR)

	2023	2022	Variación en %
Gastos diferidos	239 647,6	589 370,4	-59,3 %
<b>Total</b>	<b>239 647,6</b>	<b>589 370,4</b>	<b>-59,3 %</b>

Los gastos diferidos son aquellos que abona el Centro en el ejercicio en curso, que corresponden a futuros períodos contables. La mayoría de estos gastos se refiere al mantenimiento de licencias y suscripciones de *software*.

### Nota 7: Títulos de crédito diversos

(en EUR)

	2023	2022	Variación en %
Títulos de crédito diversos	71 741,3	81 120,0	-11,6 %
<b>Total</b>	<b>71 741,3</b>	<b>81 120,0</b>	<b>-11,6 %</b>

El saldo de títulos de crédito diversos contiene los créditos a corto plazo relacionados con el personal, así como las cuotas a corto plazo del Foyer del CPE (guardería).

## Nota 8: Intereses devengados

Los intereses devengados en relación con tres cuentas a plazo abiertas en 2023 para 2023 (véase la nota 9 a continuación) se devengaron al final del ejercicio, ya que los intereses solo se pagarán hasta el final de los contratos en 2024.

(en EUR)

Banco	Importe invertido	Tipo de interés anual	Tipo de interés diario	Fecha de apertura	Fecha límite de cálculo	Número de días hasta el cierre del ejercicio	Intereses a devengar
BCEE	2 234 038,25	3,59 %	0,0098 %	27 nov. 23	31 dic. 23	34	7 450,46
BNP Paribas	5 000 000,00	3,90 %	0,0107 %	25 sept. 23	31 dic. 23	97	51 680,33
	5 959 963,75	3,40 %	0,0093 %	13 dic. 23	31 dic. 23	18	9 965,84
<b>TOTAL</b>	<b>13 194 002,00</b>						<b>69 096,63</b>

## Nota 9: Efectivo, equivalentes a efectivo y activos financieros corrientes

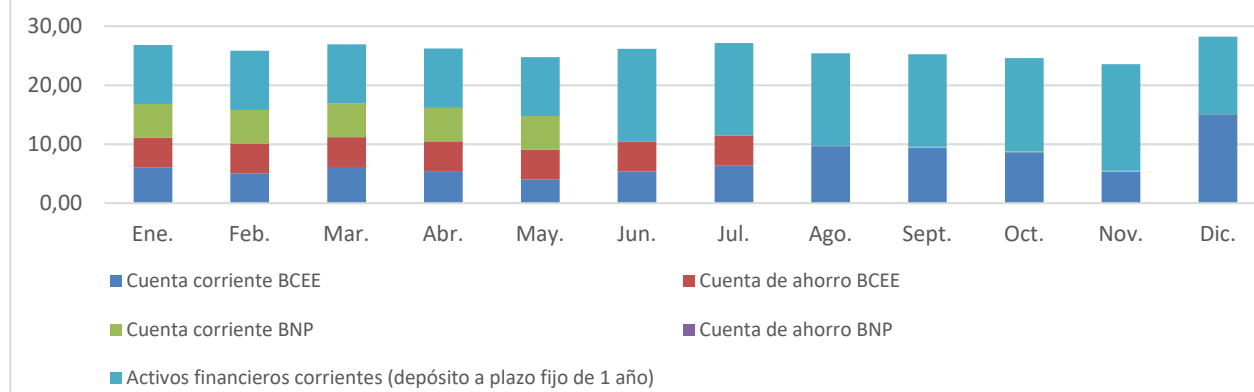
El contable del Centro se ocupa de la gestión de la tesorería. El objetivo es preservar el capital y garantizar la liquidez suficiente para cumplir con el efectivo operativo mientras se obtiene una tasa de rendimiento de mercado competitiva sobre el efectivo del Centro.

Debido a los tipos de interés positivos ofrecidos por los bancos a lo largo de 2023, se abrieron cuentas de depósito a plazo con el Banque et Caisse d'Épargne de l'État (BCEE) y el BNP Paribas Luxembourg, que producen un interés total de 671 742,1 EUR. Tres depósitos a plazo seguían abiertos a finales de 2023 (véase la nota 8 anterior), y se notifican como activos financieros corrientes en el balance de conformidad con la norma de contabilidad de la UE n.º 11, mientras que el resto de los fondos aparecen en la partida de efectivo y equivalentes a efectivo.

(En millones EUR)

BANCO	Ene.	Feb.	Mar.	Abr.	May.	Jun.	Jul.	Ago.	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.
Cuenta corriente BCEE	6,08	5,07	6,17	5,45	4,03	5,38	6,37	9,64	9,39	8,62	5,35	15,05
Cuenta de ahorro BCEE	5,02	5,02	5,02	5,02	5,02	5,02	5,02	-	-	-	-	0,00
Cuenta corriente BNP	5,73	5,73	5,73	5,73	5,73	0,05	0,05	0,05	0,16	0,16	0,16	-
Cuenta de ahorro BNP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,01	0,00	0,00	-	-	-	-
Activos financieros corrientes	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	15,70	15,70	15,70	15,70	15,81	18,04	13,19

2023 Tesorería saldos mensuales de tesorería y activos financieros corrientes (en millones)



## Desglose del saldo de efectivo y activos financieros corrientes

(en EUR)

Ejercicio	2023	2022	Variación en %
Efectivo en bancos – cuentas corrientes	15 054 950,7	13 434 764,8	12,1 %
Efectivo en bancos - cuentas de ahorro	4 207,3	5 015 968,6	-99,9 %
<b>Total de efectivo y equivalentes a efectivo</b>	<b>15 059 158,1</b>	<b>18 450 733,4</b>	<b>-18,4 %</b>
Otros	0,0	4 859,4	-100,0 %
<b>Activos financieros corrientes</b>	<b>13 194 002,0</b>	<b>10 000 000,0</b>	<b>31,9 %</b>

## Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

(en EUR)

Banco	Calificación crediticia a largo plazo (Moody's)	Calificación crediticia a largo plazo (S&P)	Calificación crediticia a largo plazo (Fitch)	Balance de efectivo y equivalentes a efectivo
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	AA+		17 288 989,0
BNP Paribas	Aa3	A+	A+	10 964 171,1
<b>TOTAL</b>				<b>28 253 160,1</b>

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todos los balances de liquidez se denominan en euros.

### Nota 10: Gastos devengados

(en EUR)

Gastos devengados	2023	2022	Variación en %
Gastos devengados basados en el análisis de prórrogas	526 687,2	1 438 773,5	-63,4 %
Vacaciones no disfrutadas por el personal	378 000,0	420 000,0	-10,0 %
<b>Total</b>	<b>904 687,2</b>	<b>1 858 773,5</b>	<b>-51,3 %</b>

La variación del total de gastos devengados se explica principalmente por la reducción de los devengos relativos a la contratación externa de páginas frente a 2022 (348 718 EUR menos) y el ajuste por el alquiler facturado al Centro en diciembre de 2023 y pagado en 2024 (420 608 EUR).

#### *Vacaciones no disfrutadas por el personal*

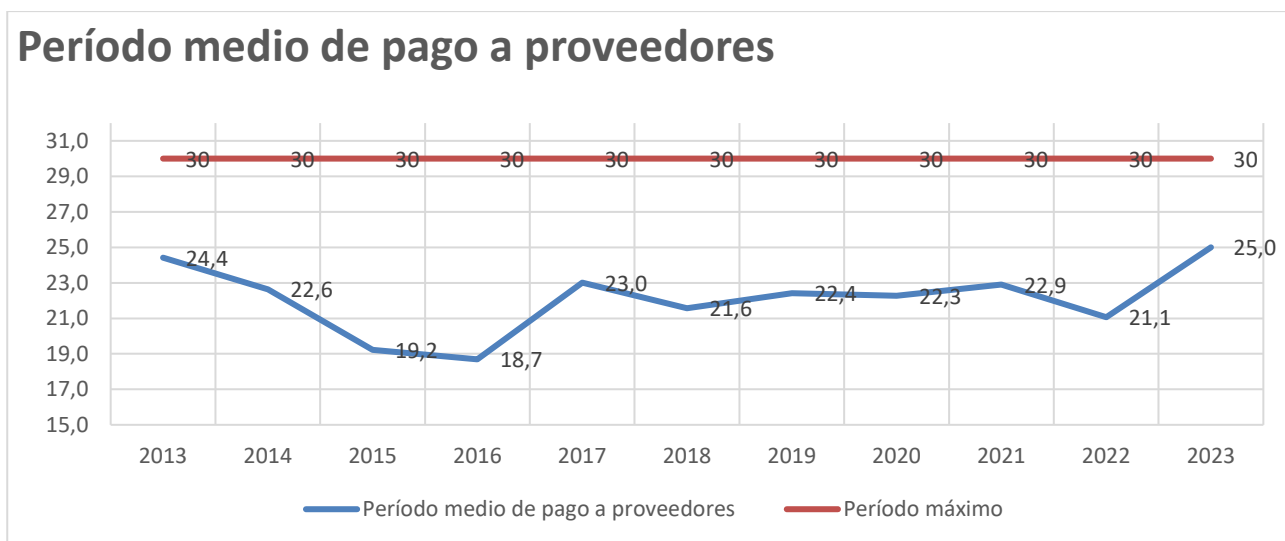
(en EUR)

Vacaciones no disfrutadas por el personal	2023	2022	Variación en %
Número de días no disfrutados	1 176,8	1 339,4	-12,1 %
Evaluación financiera de las vacaciones no disfrutadas (en EUR)	378 000	420 000,0	-10,0 %

El pasivo devengado correspondiente a las vacaciones no disfrutadas se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal al cierre del ejercicio y de su sueldo medio. En comparación con 2022, el número de días de vacaciones muestra una disminución.

## Nota 11: Proveedores

Todos los pagos se ejecutaron lo antes posible una vez finalizado el flujo de trabajo de los pagos en el proceso de contabilidad presupuestaria. El período medio de pago a proveedores fue superior que en 2022 (25,0 frente a 21,1 días) y dentro del límite oficial de pago de 30 días.



### Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todos los créditos y pasivos están en euros.

## Nota 12: Prefinanciación recibida

en EUR

Clientes	2023	2022	Variación en %
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)		3 017,6	-100,0 %
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	457 480,8		
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	654 307,6	1 075 708,0	-39,2 %
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	594 772,4	354 333,2	67,9 %
<b>TOTAL</b>	<b>1 706 560,8</b>	<b>1 433 058,8</b>	<b>19,1 %</b>

El mecanismo de pago anticipado permite al Centro solicitar prefinanciación a los clientes antes de que se haya completado el servicio de traducción. La prefinanciación supone un 80 % del coste de las solicitudes de traducción enviadas al Centro que se encuentran pendientes a 30 de noviembre de 2023.

Al cierre del ejercicio, once clientes habían firmado una modificación del acuerdo para permitir el cobro anticipado y tres clientes habían enviado anticipos al Centro por un valor total de 1 706 650,8 EUR frente a 1 433 058,8 EUR en 2022. Los anticipos se compensarán con los servicios de traducción facturados en 2024.

## Nota 13: Otros pasivos

(en EUR)

	2023	2022	Variación en %
Otros pasivos	21 453,8	46 366,0	-53,7 %
<b>Total</b>	<b>21 453,8</b>	<b>46 366,0</b>	<b>-53,7 %</b>

Las demás deudas se corresponden con el pasivo a corto plazo relacionado con el personal.

## Nota 14: Reservas - Fondo permanente de prefinanciación

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un Fondo permanente de prefinanciación que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho Fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio, excluidas las «Reservas» del título 10.

Las reservas estatutarias (es decir, el Fondo permanente de prefinanciación) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros se diferenciarán de las reservas presupuestarias (es decir, la Reserva para la estabilidad de los precios y la Reserva para inversiones excepcionales) recogidas en el capítulo B.5 «Resultado presupuestario», que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

El saldo del Fondo permanente de prefinanciación es el mismo desde 2010.

(en EUR)

Fondo permanente de prefinanciación	Importe
Dotación inicial	5 006 840,0
Dotación 2003	3 322 850,3
Dotación 2004	1 431 500,0
Dotación 2005	0,0
Dotación 2006	0,0
Dotación 2007	999 143,0
Dotación 2008	2 406 368,0
Dotación 2009	1 196 465,0
Dotación 2010	2 166 300,0
Dotación 2011	0,0
Dotación 2012	0,0
Dotación 2013	0,0
Dotación 2014	0,0
Dotación 2015	0,0
Dotación 2016	0,0
Dotación 2017	0,0
Dotación 2018	0,0
Dotación 2019	0,0
Dotación 2020	0,0
Dotación 2022	0,0
Dotación 2023	0,0
<b>Total</b>	<b>16 529 466,3</b>

## Nota 15: Traducciones (incluidas las tareas de modificación, edición y revisión)

(en EUR)

Clientes	2023	2022	Variación en %
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	229 150,5	264 545,0	-13,4 %
Fundación Europea de Formación (ETF)	346 515,8	266 901,0	29,8 %
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	364 076,9	203 140,3	79,2 %
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	2 592 744,3	2 450 180,0	5,8 %
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	1 003 046,0	756 667,0	32,6 %
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	4 408 930,4	3 706 832,0	18,9 %
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO) - Marcas	8 594 851,4	9 512 152,2	-9,6 %
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	19 086,0	5 575,5	242,3 %
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	58 643,0	72 894,0	-19,6 %
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	381 756,0	280 104,0	36,3 %

Clientes	2023	2022	Variación en %
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	115 027,4	158 304,5	-27,3 %
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 169 571,7	1 370 667,5	-14,7 %
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	6 419,0	7 969,0	-19,5 %
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	317 868,0	232 231,5	36,9 %
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust)	1 004 363,0	803 612,5	25,0 %
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	108 022,0	153 608,5	-29,7 %
Agencia de la Unión Europea para la Seguridad Aérea (AESA)	120 920,0	112 485,5	7,5 %
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	112 341,0	370 527,5	-69,7 %
Agencia de la Unión Europea para la Ciberseguridad (ENISA)	12 775,0	47 348,0	-73,0 %
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	469 797,0	474 374,5	-1,0 %
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	1 443 180,0	2 623 033,0	-45,0 %
Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura (EACEA)	289 497,5	212 142,0	36,5 %
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	1 230,5	63 779,0	-98,1 %
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	72 052,5	23 394,0	208,0 %
Agencia de la Unión Europea para el Programa Espacial (EUSPA)	18 394,5	47 715,0	-61,4 %
Agencia Europea de Defensa (AED)	26 184,0	13 258,5	97,5 %
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	1 037 013,5	1 563 606,0	-33,7 %
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	88 770,0	206 911,5	-57,1 %
Empresa Común Fusion for Energy (Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión)	14 898,0	6 156,0	142,0 %
Agencia Ejecutiva Europea de Clima, Infraestructuras y Medio Ambiente (anteriormente INEA: Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes [CINEA])	14 145,0	2 703,0	423,3 %
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	34 971,5	3 868,5	804,0 %
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	4 089,0	6 090,0	-32,9 %
Agencia Ejecutiva Europea de Investigación (AEI)	179 675,0	278 132,0	-35,4 %
Empresa Común para una Aviación Limpia (EC Clean Aviation)	1 000,5	3 001,5	-66,7 %
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	26 752,5	74 816,5	-64,2 %
Empresa Común para la Investigación sobre ATM en el Cielo Único Europeo 3 (EC SESAR 3)	2 175,0	26 230,5	-91,7 %
Empresa Común para la Iniciativa de Salud Innovadora (EC ISI)	3 486,5	1 489,0	134,2 %
Empresa Común para un Hidrógeno Limpio (EC Clean Hydrogen)	5 020,5	2 001,0	150,9 %
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	4 579 349,5	3 871 662,5	18,3 %
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	94 861,5	330 877,0	-71,3 %
Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM)	674 195,5	300 284,3	124,5 %
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	697 170,5	1 522 186,3	-54,2 %
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	55 439,3	309 066,5	-82,1 %
Agencia de Apoyo al ORECE (Oficina del ORECE)	47 197,5	12 222,5	286,2 %
Agencia de la Unión Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	497 342,5	953 800,5	-47,9 %
Empresa Común para las Tecnologías Digitales Clave (EC KDT)	2 001,0	2 001,0	0,0 %
Junta Única de Resolución (JUR)	1 503 962,5	1 580 717,0	-4,9 %
Oficina del Secretario General de las Escuelas Europeas (OSGES)	1 962,5	1 804,0	8,8 %
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	5 539,5	4 002,0	38,4 %
Empresa Común para el Ferrocarril Europeo (EC Europe's Rail)	4 968,0	4 023,0	23,5 %
Empresa Común Europea de Informática de Alto Rendimiento (EC EuroHPC)	1 000,5	0,0	n/a
Autoridad Laboral Europea (ALE)	1 326 968,5	1 660 236,0	-20,1 %
Fiscalía Europea (EPPO)	3 752 980,0	2 767 710,8	35,6 %
Agencia Ejecutiva Europea en los ámbitos de la Salud y Digital (HADEA)	2 062,5	0,0	n/a
Tribunal Unificado de Patentes (TUP)	80 442,0	870,0	9 146,2 %
Nuevos clientes	9 801,0	72 015,0	-86,4 %

Clientes	2023	2022	Variación en %
Comisión Europea - Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL)	311 196,5	319 663,5	-2,6 %
Parlamento Europeo	10 988,5	7 774,5	41,3 %
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	38 159,5	31 641,5	20,6 %
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	50 259,0	87 039,0	-42,3 %
Comité Europeo de las Regiones (CDR)	97,0	194,0	-50,0 %
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	3 395,0	9 454,5	-64,1 %
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	111 899,5	59 686,5	87,5 %
Banco Central Europeo (BCE)	44 907,5	51 514,5	-12,8 %
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	240 216,9	259 631,0	-7,5 %
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	990 454,0	1 140 953,0	-13,2 %
Proyectos interinstitucionales con las instituciones (IATE)	0,0	0,0	n/a
<b>TOTAL</b>	<b>39 837 258,1</b>	<b>41 769 477,5</b>	<b>-4,6 %</b>

Los ingresos generados por los servicios de traducción se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por página y del número de páginas traducidas por el Centro.

### Nota 16: Cooperación interinstitucional – base de datos IATE

(en EUR)

Clientes	2023	2022	Variación en %
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	3 630,3	3 429,1	5,9 %
Comisión Europea (CE)	290 423,9	274 323,7	5,9 %
Parlamento Europeo (PE)	145 212,0	137 161,9	5,9 %
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	108 909,0	102 871,4	5,9 %
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	18 151,5	17 145,2	5,9 %
Comité Europeo de las Regiones (CDR)	23 233,9	21 945,9	5,9 %
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	34 850,9	32 918,9	5,9 %
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	65 345,4	61 722,8	5,9 %
Banco Central Europeo (BCE)	7 260,6	6 858,1	5,9 %
<b>TOTAL</b>	<b>697 017,5</b>	<b>658 377,0</b>	<b>5,9 %</b>

La base de datos Terminología Interactiva para Europa (IATE) es una herramienta para los trabajos de terminología utilizada por los servicios de traducción de la UE. El proyecto tenía como objetivo ofrecer una infraestructura basada en la web para todos los recursos terminológicos de la UE. El Centro es responsable de gestionar la administración de IATE, y la prestación de asistencia técnica al respecto. Los costes de administración y desarrollo se facturan a las instituciones participantes en el proyecto.

### Nota 17: Terminología

(en EUR)

Clientes	2023	2022	Variación en %
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	7 650,0	7 650,0	0,0 %
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	6 750,0	0,0	n/a
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	7 200,0	0,0	n/a
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	11 970,0	0,0	n/a
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	0,0	20 700,0	n/a
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	199 800,0	8 550,0	2 236,8 %
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	225,0	0,0	n/a



Clientes	2023	2022	Variación en %
Autoridad Laboral Europea (ALE)	72 000,0	0,0	n/a
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	47 700,0	36 000,0	32,5 %
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	0,0	69 750,0	n/a
Fiscalía Europea (EPPO)	203 400,0	0,0	n/a
Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM)	1 800,0	0,0	n/a
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,0	32 400,0	n/a
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	87 840,0	504 000,0	-82,6 %
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	18 000,0	0,0	n/a
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	67 500,0	21 600,0	212,5 %
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	182 700,0	16 200,0	1 027,8 %
<b>TOTAL</b>	<b>914 535,0</b>	<b>716 850,0</b>	<b>27,6 %</b>

Los ingresos generados por los servicios de terminología se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por hombre-día y del número de días dedicados a los trabajos de terminología por el Centro.

### Nota 18: Listas de términos

(en EUR)

Clientes	2023	2022	Variación en %
Agencia de Apoyo al ORECE (Oficina del ORECE)	0,0	276,0	n/a
Empresa Común para un Hidrógeno Limpio (EC Clean Hydrogen)	92,0	0,0	n/a
Empresa Común para el Ferrocarril Europeo	92,0	552,0	-83,3 %
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	304,0	12 560,0	-97,6 %
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	2 760,0	1 380,0	100,0 %
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	3 248,0	24 092,0	-86,5 %
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	35 908,0	129 576,0	-72,3 %
Comisión Europea - Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL)	0,0	0,0	n/a
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	1 012,0	1 104,0	-8,3 %
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	92,0	1 104,0	-91,7 %
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	0,0	121,0	n/a
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	92,0	92,0	0,0 %
Autoridad Laboral Europea (ALE)	536,0	164 012,0	-99,7 %
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	0,0	184,0	n/a
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	14 694,0	32 370,0	-54,6 %
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	0,0	788,0	n/a
Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM)	19 200,0	0,0	n/a
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	1 288,0	1 932,0	-33,3 %
Agencia de la Unión Europea para la Ciberseguridad (ENISA)	0,0	276,0	n/a
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	0,0	0,0	n/a
Agencia de la Unión Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	0,0	276,0	n/a
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	110 840,0	165 904,0	-33,2 %
Empresa Común para la Iniciativa de Salud Innovadora (EC ISI)	0,0	184,0	n/a
Empresa Común para la Investigación sobre ATM en el Cielo Único Europeo 3 (EC SESAR 3)	0,0	0,0	n/a
Junta Única de Resolución (JUR)	280,0	552,0	-49,3 %
<b>TOTAL</b>	<b>190 438,0</b>	<b>537 335,0</b>	<b>-64,6 %</b>

Los ingresos generados por los servicios de listas de términos se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por término y del número de términos traducidos por el Centro.

## Nota 19: Subtitulado

(en EUR)

Clientes	2023	2022	Variación en %
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	15 416,0	27 470,0	-43,9 %
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	0,0	3 772,0	n/a
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	4 305,0	3 280,0	31,3 %
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	0,0	41,0	n/a
Comisión Europea	1 968,0	0,0	n/a
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	31 529,0	34 932,0	-9,7 %
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	2 829,0	1 886,0	50,0 %
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	943,0	5 658,0	-83,3 %
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	54 719,0	32 144,0	70,2 %
Autoridad Laboral Europea (ALE)	0,0	24 272,0	n/a
Parlamento Europeo	0,0	1 640,0	n/a
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	2 296,0	328,0	600,0 %
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust)	3 772,0	28 372,0	-86,7 %
<b>TOTAL</b>	<b>117 777,0</b>	<b>163 795,0</b>	<b>-28,1 %</b>

Los ingresos generados por la subtitulación se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por minuto de vídeo de origen y por lengua de destino.

## Nota 20: Transcripciones + otras

(en EUR)

Clientes	2023	2022	Variación en %
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	0,0	63 900,0	n/a
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	0,0	31 950,0	n/a
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	773,5	0,0	n/a
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	374,0	1 309,0	-71,4 %
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	34 187,0	14 780,0	131,3 %
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	0,0	225,0	n/a
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	4 054,5	5 907,5	-31,4 %
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,0	5 046,3	n/a
Autoridad Laboral Europea (ALE)	42,0	225,0	-81,3 %
Fiscalía Europea (EPPO)	0,0	22 500,0	n/a
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	0,0	900,0	n/a
<b>TOTAL</b>	<b>39 431,00</b>	<b>146 742,8</b>	<b>-73,1 %</b>

## Nota 21: Contribución financiera de las autoridades luxemburguesas para el alquiler - ingresos de transacciones sin contraprestación

Desde 2013, el Centro ha recibido una contribución financiera anual de las autoridades luxemburguesas de 243 250 EUR para compensar el aumento de los costes del alquiler del edificio Technopolis Gasperich (anteriormente Drosbach), frente a los pagados anteriormente a las autoridades luxemburguesas por el edificio Nouvel hémicycle.

En 2021 se firmó un nuevo contrato inmobiliario. Esto ha permitido reducir el espacio ocupado para reducir costes y dar la posibilidad de teletrabajar a todo el personal. Como consecuencia de este nuevo contrato inmobiliario, la contribución financiera del gobierno luxemburgués se ha reducido a 170 000 EUR al año.

La contribución financiera es el único ingreso que cumple con los criterios de transacción sin contraprestación. Todos los demás ingresos se consideran ingresos en intercambio de servicios prestados por el Centro.

## Nota 22: Ingresos diversos

Esta categoría de ingresos representa principalmente los ingresos procedentes del subarriendo de las oficinas del Centro, de las plazas de aparcamiento, del centro de datos y de la recuperación de los gastos pagados en el período contable anterior, así como el impacto de los trabajos en curso. En 2023 se recibieron ingresos adicionales de 26 917 EUR procedentes de la prestación de servicios contables a la Agencia de Abastecimiento de Euratom. Sin embargo, los ingresos totales se vieron afectados negativamente por los trabajos en curso a finales de 2023, que fueron 328 000 EUR menos que en 2022 (277 000 EUR en 2023 frente a 605 000 EUR en 2022).

## Nota 23: Gastos de personal

(en EUR)

Tipo de gasto	2023	2022	Variación en %
Gastos de personal (excluidos los ENCS y otros expertos)	17 690 964,8	17 144 308,7	3,2 %
Pensionistas y desempleo de personal temporal	4 679 708,4	4 360 044,8	7,3 %
Necesidades del personal y actividades sociales	-6 061,1	21 608,1	-128,1 %
Indemnizaciones (sin incluir los ENCS y otros expertos)	4 499 446,0	4 565 640,9	-1,4 %
<b>TOTAL</b>	<b>26 864 058,0</b>	<b>26 091 602,5</b>	<b>3,0 %</b>

En 2023, los costes de personal fueron casi iguales a los de 2022, ya que el aumento debido a la indexación salarial se vio compensado por la disminución del número medio de empleados durante 2023 (9 EJC menos). La cifra negativa para las necesidades de personal y actividades sociales se debe al impacto global de la anulación del devengo de 2022, que es significativamente inferior en 2023 (9 608 EUR en 2022 frente a 1 097 EUR en 2023).

El cambio en los sueldos base repercute en los gastos generales de personal, las pensiones y las cotizaciones de desempleo, así como en las asignaciones. Las principales asignaciones son los complementos familiares, la indemnización de expatriación y por residencia fuera del país de origen, los gastos de viaje de vacaciones anuales y las prestaciones vinculadas a la contratación de personal o la salida de miembros de la plantilla.

## Nota 24: Gastos administrativos

(en EUR)

Tipo de gasto	2023	2022	Variación en %
Alquiler de terreno e inmuebles	2 050 166,3	1 974 285,8	3,8 %
Gastos de arrendamientos de explotación	34 066,2	220 688,5	-84,6 %
Mantenimiento y seguridad – inmueble	1 063 817,3	398 026,8	167,3 %
Seguros del inmueble	0,0	1 999,8	-100,0 %
Material de oficina y mantenimiento	1 513 957,0	1 745 090,2	-13,2 %
Comunicación y publicaciones	196 287,6	161 422,4	21,6 %
Publicidad y gastos jurídicos	3 900,0	1 600,0	143,8 %
Seguros varios	23 233,1	18 112,1	28,3 %
Gastos de transporte	1 165,5	663,1	75,8 %
Gastos en contratación	12 749,4	4 480,3	184,6 %
Gastos en formación	45 278,9	93 967,1	-51,8 %
Misiones	21 404,6	37 951,0	-43,6 %
Expertos y gastos asociados	12 032,2	4 454,0	170,1 %

Tipo de gasto	2023	2022	Variación en %
Gastos de explotación en TI externas	2 063 499,0	1 652 301,9	24,9 %
Otros servicios externos no relacionados con las TI	177 559,2	218 669,2	-18,8 %
Gastos con otras entidades consolidadas	819 880,6	719 434,0	14,0 %
Amortización del inmovilizado	932 571,8	285 735,5	226,4 %
Otros	0,0	0,0	n/a
<b>TOTAL</b>	<b>8 971 568,4</b>	<b>7 538 881,7</b>	<b>19,0 %</b>

Los gastos administrativos totales aumentaron en comparación con 1 432 686,7 EUR (el 19 %) hasta 2022 debido principalmente a:

- Aumento del mantenimiento y la seguridad de 665 790 EUR (el 167 %) como consecuencia del fuerte aumento de los precios de la energía y de las tarifas comunes (304 336 EUR más que en 2022) por el espacio ocupado por el Centro.
- Aumento de los gastos de explotación en TI externos de 411 197 EUR, es decir, el 25 %. Esto se debe a una disminución de la capitalización de los activos intangibles desarrollados internamente en 2023, en concreto, 251 584 EUR menos, junto con unos gastos más elevados debido a las necesidades operativas.
- Aumento de 646 836 EUR (el 226 %) en amortización del inmovilizado debido al primer año de amortización del proyecto eCdT 2 (que entró en funcionamiento el 1 de enero de 2023)

#### Nota 25: Gastos de explotación

(en EUR)

	2023	2022	Variación en %
Pedidos de traducción externalizados en páginas	362 804	430 639,0	-15,8 %
Pedidos de traducción externalizados en euros	7 429 074,6	8 977 282,7	-17,2 %

Los gastos de funcionamiento comprenden los costes operativos directos relacionados con la actividad principal del Centro: la traducción. El coste de las traducciones realizadas por proveedores de servicios externos se consigna en gastos operativos. Las traducciones se llevan a cabo con arreglo a los contratos marco vigentes, o a procedimientos negociados con los proveedores de servicios lingüísticos externos. El precio de las traducciones resultado de los procedimientos de licitación depende de la combinación lingüística, así como del ámbito y del tipo de traducción (traducción, modificación, revisión, edición, marcas de la UE, dibujos y modelos comunitarios, listas de términos y terminología).

Los gastos de funcionamiento disminuyeron 1 548 208,1 EUR (el 17,2 %) en 2023 en comparación con 2022, lo que refleja el ahorro resultante de la continuación de la aplicación de la iniciativa estratégica de internalizar más del trabajo.

## A.6 Información adicional

### Número de empleados

En el siguiente cuadro se resume el número de empleados del Centro durante los ejercicios cerrados el 31 de diciembre de 2023 y el 31 de diciembre de 2022, conforme a lo establecido en el cuadro de efectivos (incluidos dos Secretarios Adjuntos - AST/SC):

Número de empleados		
	2023	2022
Administradores	122	131
Asistentes	50	50
<i>Total</i>	<b>172</b>	<b>181</b>

Además del personal establecido en la plantilla, el Centro emplea a agentes contractuales y personal interino. En el cuadro que figura a continuación se desglosa de forma pormenorizada la plantilla completa del Centro, a 31 de diciembre de 2023:

Número de empleados					
	Funcionarios	Agentes temporales	Agentes contractuales	Personal interino	Total
Administradores	37	85	6	0	128
Asistentes	4	46	13	11,5*	74,5
<i>Total</i>	41	131	19	11,5	202,5

\* El «personal interino» refleja el número de «proveedores de servicios estructurales».

### Consejo de Administración

Los miembros del Consejo de Administración no reciben ninguna remuneración por el desempeño de sus funciones, salvo el reembolso de los gastos de viaje a los representantes de los Estados miembros.

### Operaciones de partes vinculadas

El personal clave en la dirección del Centro a 31 de diciembre de 2023 es el siguiente:

Grado	Número de empleados
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	2
AD 11	1
AD 8	1
<i>Total</i>	<b>6</b>

La remuneración del personal directivo se atiene a lo establecido en el Estatuto de los funcionarios de la Unión Europea.

### Activos contingentes, pasivos contingentes y otras obligaciones significativas

#### Activos y pasivos contingentes

No hay activos ni pasivos contingentes a finales de 2023.

#### Otros

Durante el segundo trimestre de 2023 se cerró un proceso judicial. Se trata de una apelación de un proceso judicial relativo a un miembro del personal. El Centro ganó la apelación y, por lo tanto, no se prevé ningún gasto adicional.

## Garantías de ejecución

El Centro cuenta actualmente con una «garantía de buen fin» que garantiza la recuperación de los daños relacionados con la firma del contrato con el proveedor de servicios, como se resume a continuación:

Empresa	N.º de contrato:	N.º de aval:	Importe del aval (en EUR)	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento
Innoclean	CDT/NET2023	2023/50351-1	7 266,5	-	30 días después de expirar el contrato

### a) Compromisos con cargo a créditos aún no consumidos

Los compromisos pendientes de liquidación (es decir, el importe «Reste à liquider» o RAL) son aquellos que se trasladan a un ejercicio posterior y que aún no han sido abonados. Esta es la consecuencia habitual si se produce una prórroga de créditos. El 31 de diciembre de 2023, el RAL presupuestario se elevaba a 2 755 947 EUR.

El RAL contable es la parte del RAL presupuestario que no se ha consumido aún a través del corte (devengos de cierre de ejercicio). Los devengos al cierre del ejercicio que se han incluido como gastos en el estado de resultados financieros de 2023 ascienden a 904 687 EUR. Por tanto, el RAL contable equivale a 1 851 260 EUR.

### b) Arrendamientos operativos

(en EUR)

Descripción	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento	Importe total del arrendamiento	Pagos efectuados durante el ejercicio en curso	Pagos pendientes adeudados		
					Hasta 1 año	1 a 5 años	> 5 años
BMW Gran Tourer 2020	16.6.2020	15.6.2024	19 285,44	4 821,36	2 410,7	0,0	0,0
BMW Active Tourer 2024	16.6.2024	15.6.2028	25 785,12	-	3 491,7	22 293,4	0,0
Arrendamiento financiero de servidor Cancom OF 0356 y 0356A	5.7.2020	4.7.2025	75 099,60	18 774,90	22 529,9	7 510,0	0,0
Arrendamiento almacén Bechtle OF775315412	18.11.2022	17.11.2027	55 222,69	7 459,88	7 459,9	19 582,2	0,0
Arrendamiento almacén Bechtle OF775317043	18.11.2022	17.11.2027	49 558,65	6 789,60	6 789,6	17 822,7	0,0
Alquiler de oficinas y aparcamientos	20.10.2021	19.10.2030	14 589 934,50	1 643 757,27	1 666 702,4	8 333 512,2	2 945 962,6
Alquiler de EBRC	1.1.2013	31.3.2025	374 849,04	372 168,06	374 969,0	31 247,4	0,0
Alquiler de un bastidor EBRC	12.3.2020	11.12.2024	70 889,56	29 988,00	28 755,8	0,0	0,0

Proximus - Alquiler de almacén OF77511246 - OF77511247 - OF77511248 - OF77511255	1.12.2022	30.11.2027	1 462 507,95	38 998,75	546 004,4	585 003,2	0,0
<b>Total</b>			<b>16 723 132,6</b>	<b>2 122 757,8</b>	<b>2 659 113,5</b>	<b>9 016 971,0</b>	<b>2 945 962,6</b>

**c) Otros compromisos no incluidos en el balance**

A 31 de diciembre de 2023, el Centro no tenía otros compromisos no incluidos en el balance.

**d) Eventos posteriores al balance**

No se produjeron eventos significativos posteriores a la fecha del balance que pudieran repercutir sustancialmente en los estados financieros.

# **INFORME SOBRE LA EJECUCIÓN DEL PRESUPUESTO DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN**



## B.1. Principios presupuestarios

En la ejecución de su presupuesto, el Centro aplica los siguientes principios, de conformidad con su Reglamento financiero:

- a) principio de unidad y veracidad presupuestaria
- b) principio de anualidad
- c) principio de equilibrio
- d) principio de unidad de cuenta
- e) principio de universalidad
- f) principio de especialidad
- g) principio de buena gestión financiera

## B.2. Tipo de créditos

El Centro hace uso de créditos no disociados para su presupuesto.

El Centro hace uso de la prórroga automática de los créditos.

El Centro no contabiliza los ingresos afectados.

### B.3. Ejecución de gastos presupuestarios 2023 y utilización de los créditos C1

(en EUR)

Capítulo	Epígrafe	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Créditos cancelados (1-2)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	RAL – créditos prorrogados (2-3)
11	Personal en activo	28 855 600,00	27 238 884,14	94,40 %	1 616 715,86	27 183 041,87	94,20 %	55 842,27
13	Misiones y desplazamientos	62 800,00	27 388,31	43,61 %	35 411,69	23 824,50	37,94 %	3 563,81
14	Infraestructura de carácter sociomédico	825 400,00	716 042,95	86,75 %	109 357,05	688 962,78	83,47 %	27 080,17
16	Servicios sociales	57 100,00	0,00	0,00 %	57 100,00	0,00	0,00 %	0,00
17	Recepción y representación	2 500,00	393,70	15,75 %	2 106,30	393,70	15,75 %	0,00
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>29 803 400,00</b>	<b>27 982 709,10</b>	<b>93,89 %</b>	<b>1 820 690,90</b>	<b>27 896 222,85</b>	<b>93,60 %</b>	<b>86 486,25</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	3 201 100,00	3 191 722,06	99,71 %	9 377,94	2 957 804,98	92,40 %	233 917,08
21	Tratamiento de datos	4 230 200,00	3 536 435,74	83,60 %	693 764,26	2 516 910,84	59,50 %	1 019 524,90
22	Bienes muebles y gastos accesorios	60 000,00	48 684,59	81,14 %	11 315,41	36 421,98	60,70 %	12 262,61
23	Gastos corrientes administrativos	273 300,00	217 564,26	79,61 %	55 735,74	176 226,09	64,48 %	41 338,17
24	Correos y telecomunicaciones	133 100,00	85 108,29	63,94 %	47 991,71	33 669,94	25,30 %	51 438,35
25	Gastos de reuniones	22 000,00	2 100,00	9,55 %	19 900,00	1 140,00	5,18 %	960,00
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	47 500,00	32 154,26	67,69 %	15 345,74	31 795,98	66,94 %	358,28
27	Consultas y estudios	50 000,00	29 609,38	59,22 %	20 390,62	0,00	0,00 %	29 609,38
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>8 017 200,00</b>	<b>7 143 378,58</b>	<b>89,10 %</b>	<b>873 821,42</b>	<b>5 753 969,81</b>	<b>71,77 %</b>	<b>1 389 408,77</b>
30	Traducción externa y servicios afines	8 688 000,00	7 599 974,25	87,48 %	1 088 025,75	6 421 972,24	73,92 %	1 178 002,01
31	Cooperación interinstitucional	819 400,00	771 740,81	94,18 %	47 659,19	669 690,45	81,73 %	102 050,36
32	Gastos relacionados con el programa e-CdT	0,00	0,00	n/a	0,00	0,00	n/a	0,00
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>9 507 400,00</b>	<b>8 371 715,06</b>	<b>88,05 %</b>	<b>1 135 684,94</b>	<b>7 091 662,69</b>	<b>74,59 %</b>	<b>1 280 052,37</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>1 243 687,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>1 243 687,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>
	<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>48 571 687,00</b>	<b>43 497 802,74</b>	<b>89,55 %</b>	<b>5 073 884,26</b>	<b>40 741 855,35</b>	<b>83,88 %</b>	<b>2 755 947,39</b>

## B.4. Ejecución de gastos presupuestarios 2023 y utilización de los créditos C8

(en EUR)

Capítulo	Epígrafe	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	Créditos de pago cancelados (1-3)
11	Personal en activo	81 735,20	81 735,20	100,00 %	50 523,93	61,81 %	31 211,27
13	Misiones y desplazamientos	12 552,43	12 552,43	100,00 %	6 568,74	52,33 %	5 983,69
14	Infraestructura de carácter sociomédico	49 209,98	49 209,98	100,00 %	20 708,14	42,08 %	28 501,84
16	Servicios sociales	9 608,07	9 608,07	100,00 %	3 280,86	34,15 %	6 327,21
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>153 105,68</b>	<b>153 105,68</b>	<b>100,00 %</b>	<b>81 081,67</b>	<b>52,96 %</b>	<b>72 024,01</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	245 765,64	245 765,64	100,00 %	227 953,19	92,75 %	17 812,45
21	Tratamiento de datos	784 268,89	784 268,89	100,00 %	727 617,66	92,78 %	56 651,23
22	Bienes muebles y gastos accesorios	7 931,56	7 931,56	100,00 %	129,45	1,63 %	7 802,11
23	Gastos corrientes administrativos	37 141,75	37 141,75	100,00 %	16 090,23	43,32 %	21 051,52
24	Correos y telecomunicaciones	28 568,26	28 568,26	100,00 %	16 439,45	57,54 %	12 128,81
25	Gastos de reuniones	0,00	0,00	n/a	0,00	n/a	0,00
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	2 000,30	2 000,30	100,00 %	771,76	38,58 %	1 228,54
27	Consultas y estudios	0,00	0,00	n/a	0,00	n/a	0,00
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>1 105 676,40</b>	<b>1 105 676,40</b>	<b>100,00 %</b>	<b>989 001,74</b>	<b>89,45 %</b>	<b>116 674,66</b>
30	Traducción externa y servicios afines	1 400 998,35	1 400 998,35	100,00 %	1 357 580,59	96,90 %	43 417,76
31	Cooperación interinstitucional	123 329,04	123 329,04	100,00 %	120 483,37	97,69 %	2 845,67
32	Gastos relacionados con el programa e-CdT	0,00	0,00	n/a	0,00	n/a	0,00
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>1 524 327,39</b>	<b>1 524 327,39</b>	<b>100,00 %</b>	<b>1 478 063,96</b>	<b>96,96 %</b>	<b>46 263,43</b>
<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>		<b>2 783 109,47</b>	<b>2 783 109,47</b>	<b>100,00 %</b>	<b>2 548 147,37</b>	<b>91,56 %</b>	<b>234 962,10</b>

## B.5. Resultado presupuestario

(en EUR)

	2023	2022	Variación en %
<b>Ingresos presupuestarios</b>	<b>43 159 759,99</b>	<b>43 962 513,38</b>	<b>-1,83 %</b>
Traducción	39 827 201,28	41 903 479,84	-4,95 %
Terminología	454 500,00	330 570,01	37,49 %
Listas de términos	324 751,00	406 249,00	-20,06 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	697 017,47	660 092,24	5,59 %
Subtitulado	134 931,40	136 333,21	-1,03 %
Otros ingresos de explotación	617 427,00	215 304,82	186,77 %
<b>Ingresos por operaciones</b>	<b>42 055 828,15</b>	<b>43 652 029,12</b>	<b>-3,66 %</b>
Ingresos financieros	652 537,42	37 163,76	1 655,84 %
Subvención para el alquiler del gobierno luxemburgués	170 000,00	170 000,00	0,00 %
Varios	281 394,42	103 320,50	172,35 %
<b>Gastos presupuestarios</b>	<b>43 497 802,74</b>	<b>44 398 138,12</b>	<b>-2,03 %</b>
<i>Título 1 – Personal</i>			
Pagos	27 896 222,85	27 463 510,87	1,58 %
Créditos prorrogados	86 486,25	153 105,68	-43,51 %
<i>Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento</i>			
Pagos	5 753 969,81	5 896 502,05	-2,42 %
Créditos prorrogados	1 389 408,77	1 105 676,40	25,66 %
<i>Título 3 - Gastos operativos</i>			
Pagos	7 091 662,69	8 255 015,73	-14,09 %
Créditos prorrogados	1 280 052,37	1 524 327,39	-16,03 %
<b>Resultado presupuestario del ejercicio</b>	<b>-338 042,75</b>	<b>-435 624,74</b>	<b>-22,40 %</b>
<b>Otros</b>	<b>234 912,37</b>	<b>384 237,82</b>	<b>-38,86 %</b>
Anulaciones de créditos prorrogados	234 962,10	384 444,46	-38,88 %
Diferencias de tipo de cambio	-49,73	-206,64	-75,93 %
<b>Balance de la cuenta de resultados para el ejercicio</b>	<b>-103 130,38</b>	<b>-51 386,92</b>	<b>100,69 %</b>
Resultado del ejercicio anterior	-1 243 686,92	1 118 155,43	-211,23 %
<b>Dotación a (-)/de (+) las reservas (1)</b>	<b>1 430 787,00</b>	<b>-2 310 455,43</b>	<b>-161,93 %</b>
Reserva para la estabilidad de los precios	1 430 787,00	-2 310 455,43	-161,93 %
Utilización y cancelación de la Reserva para la estabilidad de los precios	0,00	0,00	n/a
Reembolso de la Reserva para la estabilidad de los precios	0,00	0,00	n/a
Reserva para inversiones excepcionales (e-CdT)	0,00	0,00	n/a
Uso de la Reserva para inversiones excepcionales (eCdT)			
Reserva para el incremento salarial en litigio	0,00	0,00	n/a
Utilización y cancelación de la Reserva para el incremento salarial en litigio	0,00	0,00	n/a
<b>Resultado presupuestario prorrogable</b>	<b>83 969,70</b>	<b>-1 243 686,92</b>	<b>-106,75 %</b>

(1) Los movimientos en las reservas en 2023 incluyen la utilización de la reserva presupuestaria para la estabilidad de precios (1 430 787 EUR) para equilibrar el presupuesto de 2023, y también tienen en cuenta el resultado negativo de ejecución presupuestaria prorrogado de 2022 (1 243 686,92 EUR) al

resultado presupuestario de 2023. En el siguiente cuadro se proporcionan más explicaciones sobre los movimientos de las reservas y el fondo permanente de prefinanciación.

El resultado de ejecución presupuestaria que debe prorrogarse en 2023 es de 83 969 EUR más y, en consecuencia, se incluirá en el presupuesto rectificativo n.º 1/2024.

## B.6. Reservas y Fondo de prefinanciación

(en EUR)

Nombre de la reserva	Saldo 2023	Descripción de la reserva
Reserva para la estabilidad de los precios	8 887 664	Reserva creada inicialmente en 2011. Las razones para crear esta reserva fueron, en primer lugar, compensar la fluctuación de las previsiones de los clientes, lo que impide al Centro obtener un presupuesto equilibrado y, en segundo lugar, mantener unos precios razonables y relativamente estables para los clientes.
Reserva para inversiones excepcionales	90 509	Reserva creada en 2011 para desarrollar el nuevo <i>software</i> de la actividad principal, denominado «e-CdT», con el fin de aumentar la eficiencia del Centro.
<b>Total de reservas creadas a partir del presupuesto</b>	<b>8 978 174</b>	
Fondo permanente de prefinanciación	16 529 466	En el artículo 67, letra a), del Reglamento Financiero del Centro se establece un fondo permanente de prefinanciación que garantiza la financiación con vistas al correcto funcionamiento del Centro; en el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero se establece que este debe constituir cuatro doceavas partes de su presupuesto.
<b>Total de reservas incluido el fondo de prefinanciación</b>	<b>25 507 639</b>	

	Reserva para la estabilidad de los precios	Reserva para inversiones excepcionales	Reserva para el incremento salarial en litigio	Reserva para gastos de traslado	Fondo permanente de prefinanciación	Total de reservas y fondo permanente de prefinanciación
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2009</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>14 363 166</b>	<b>14 363 166</b>
Dotación para reservas	0	774 864	0	0	2 166 300	2 941 164
Uso de la reserva	0	0	0	0	0	0
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2010</b>	<b>0</b>	<b>774 864</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>17 304 330</b>
Dotación para reservas	4 906 000	4 325 700	0	0	0	9 231 700
Uso de la reserva	-1 772 000	0	0	0	0	-1 772 000
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2011</b>	<b>3 134 000</b>	<b>5 100 564</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>24 764 030</b>
Dotación para reservas	1 847 574	0	0	1 250 000	0	3 097 574
Uso de la reserva	0	-831 200	0	0	0	-831 200
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2012</b>	<b>4 981 574</b>	<b>4 269 364</b>	<b>0</b>	<b>1 250 000</b>	<b>16 529 466</b>	<b>27 030 404</b>
Dotación para reservas	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Uso de la reserva	0	-339 106	0	-1 250 000	0	-1 589 106
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2013</b>	<b>8 705 141</b>	<b>3 930 258</b>	<b>1 480 500</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>30 645 365</b>
Dotación para reservas	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Uso de la reserva	-4 106 650	-686 002	-2 257 500	0	0	-7 050 152
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2014</b>	<b>15 629 552</b>	<b>3 244 256</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>35 403 274</b>
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-5 046 468	-961 757	0	0	0	-6 008 225
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2015</b>	<b>10 583 084</b>	<b>2 282 499</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>29 395 049</b>
Dotación para reservas	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Uso de la reserva	0	-726 363	0	0	0	-726 363
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2016</b>	<b>13 118 167</b>	<b>1 556 136</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>31 203 769</b>
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-3 475 550	-549 758	0	0	0	-4 025 308
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2017</b>	<b>9 642 617</b>	<b>1 006 378</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>27 178 461</b>
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-254 626	-300 000	0	0	0	-554 626
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2018</b>	<b>9 387 991</b>	<b>706 378</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>26 623 835</b>
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-3 241 354	-370 900	0	0	0	-3 612 254
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2019</b>	<b>6 146 637</b>	<b>335 478</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>23 011 581</b>
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-3 705 784	-188 300	0	0	0	-3 894 084
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2020</b>	<b>2 440 853</b>	<b>147 178</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>19 117 497</b>
Dotación para reservas	5 567 143	0	0	0	0	5 567 143
Uso de la reserva	0	-56 669	0	0	0	-56 669
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2021</b>	<b>8 007 996</b>	<b>90 509</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>24 627 971</b>
Dotación para reservas	2 310 455	0	0	0	0	2 310 455
Uso de la reserva	0	0	0	0	0	0
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2022</b>	<b>10 318 451</b>	<b>90 509</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>26 938 427</b>
Dotación para reservas		0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-1 430 787	0	0	0	0	-1 430 787
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2023</b>	<b>8 887 664</b>	<b>90 509</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>25 507 640</b>

## B.7. Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico

Los estados financieros del Centro se elaboran según el criterio de devengo y las transacciones se anotan en el período al que se refieren. El resultado del ejercicio, basándose en lo anterior, se indica en el estado de resultados financieros. No obstante, el Centro utiliza un sistema de contabilidad de caja modificado para elaborar la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria y los informes presupuestarios. En este sistema solo se registran los pagos efectuados y los ingresos recibidos en el período en cuestión, junto con los ingresos por pagos que se prorrogan. La diferencia entre el resultado presupuestario y el resultado económico se muestra en el cuadro a continuación.

(en EUR)

	2023	2022
<b>Resultado económico del ejercicio</b>	<b>- 719 048,9</b>	<b>1 688 015,3</b>
A. Ajustes para partidas que no figuran en el resultado presupuestario, pero se incluyen en el resultado económico		
1. Ajuste por cierre de devengo (pasivo)	1 650 969,1	2 178 378,5
2. Retrocesión del cierre por devengo del ejercicio anterior	- 2 178 378,5	- 2 612 941,6
3. Amortización del inmovilizado material e inmaterial	923 169,8	285 735,5
4. Prefinanciación dada en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	-	-
5. Prefinanciación recibida en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	- 1 433 058,8	- 2 496 844,4
6. Órdenes de ingreso emitidas y pendientes de cobro	- 95 777,5	- 121 609,1
7. Pagos realizados a partir de la prórroga de créditos de pagos	2 548 147,4	3 341 626,9
8. Variación de trabajos en curso	328 000,0	108 000,0
9. Intereses devengados	- 19 199,9	- 49 896,7
10. Ingresos devengados	- 3 091 900,3	- 3 088 428,1
11. Gastos anticipados	349 722,8	- 363 257,6
12. Otros (IVA/Tít. créd. diversos/etc.)	18 792,5	- 20 483,1
<b>Subtotal</b>	<b>- 999 513,5</b>	<b>- 2 839 719,5</b>
B. Ajustes para partidas que figuran en el resultado presupuestario, pero no se incluyen en el resultado económico		
1. Adquisición de activos	- 821 308,4	- 1 835 832,5
2. Órdenes de ingreso presupuestarias emitidas antes del ejercicio y cobradas durante el ejercicio	3 215 748,7	3 903 489,1
3. Créditos de pago prorrogados al ejercicio siguiente	- 2 755 947,4	- 2 783 109,5
4. Anulaciones de créditos prorrogados	234 962,1	384 444,5
5. Nueva prefinanciación recibida en el ejercicio y que se mantiene abierta al cierre del mismo	1 706 560,8	1 433 058,8
6. Otras diferencias temporales	35 416,3	- 1 733,0
<b>Subtotal</b>	<b>1 615 432,0</b>	<b>1 100 317,4</b>
<b>Balance de la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria del ejercicio</b>	<b>- 103 130,4</b>	<b>- 51 386,9</b>

## B.8. Ingresos presupuestarios de actividades de explotación de 2023

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS	INGRESOS EN EL PRESUPUESTO INICIAL	INGRESOS EN LOS PRESUPUESTOS RECTIFICATIVOS	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTADOS	ÓRDENES DE INGRESO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2022	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2023	COBROS EFECTUADOS EN 2023	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO
CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	(A)	(B)	(C = A + B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H = F + G)	(I = D + E - H)
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	201 200,00	0,00	201 200,00	231 563,00	0,00	0,00	231 563,00	231 563,00	0,00
Fundación Europea de Formación (ETF)	62 400,00	66 600,00	129 000,00	307 431,80	0,00	0,00	307 431,80	307 431,80	0,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	384 100,00	0,00	384 100,00	323 934,45	0,00	0,00	315 527,25	315 527,25	8 407,20
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	2 451 300,00	649 900,00	3 101 200,00	2 729 885,20	0,00	0,00	2 729 885,20	2 729 885,20	0,00
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	645 400,00	37 300,00	682 700,00	949 776,50	0,00	0,00	949 776,50	949 776,50	0,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	4 731 300,00	0,00	4 731 300,00	4 593 179,40	0,00	0,00	4 593 179,40	4 593 179,40	0,00
Marcas de la EUIPO	7 815 200,00	0,00	7 815 200,00	8 762 415,23	0,00	0,00	8 762 415,23	8 762 415,23	0,00
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	49 500,00	0,00	49 500,00	19 086,00	0,00	0,00	19 086,00	19 086,00	0,00
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	50 700,00	0,00	50 700,00	59 233,50	0,00	0,00	59 233,50	59 233,50	0,00
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	421 000,00	-41 400,00	379 600,00	300 411,00	0,00	0,00	300 411,00	300 411,00	0,00
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	105 100,00	25 900,00	131 000,00	115 061,40	16 269,00	16 269,00	115 061,40	131 330,40	0,00
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 172 600,00	-225 100,00	947 500,00	1 239 460,15	0,00	0,00	1 239 460,15	1 239 460,15	0,00
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	0,00	34 400,00	34 400,00	39 521,50	0,00	0,00	39 521,50	39 521,50	0,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	225 700,00	0,00	225 700,00	304 187,50	0,00	0,00	304 187,50	304 187,50	0,00
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	1 961 800,00	0,00	1 961 800,00	992 979,45	0,00	0,00	992 979,45	992 979,45	0,00
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	80 600,00	0,00	80 600,00	111 763,00	0,00	0,00	111 763,00	111 763,00	0,00
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	32 300,00	52 500,00	84 800,00	122 970,00	0,00	0,00	106 939,00	106 939,00	16 031,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	278 500,00	0,00	278 500,00	560 433,30	0,00	0,00	560 433,30	560 433,30	0,00
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	149 700,00	0,00	149 700,00	12 775,00	0,00	0,00	12 775,00	12 775,00	0,00



FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS	INGRESOS EN EL PRESUPUESTO INICIAL	INGRESOS EN LOS PRESUPUESTOS RECTIFICATIVOS	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTADOS	ÓRDENES DE INGRESO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2022	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2023	COBROS EFECTUADOS EN 2023	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO
CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	(A)	(B)	(C = A + B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H = F + G)	(I = D + E - H)
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	477 100,00	-3 800,00	473 300,00	492 998,00	41 889,00	41 889,00	439 797,00	481 686,00	53 201,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	2 948 500,00	0,00	2 948 500,00	1 814 706,00	0,00	0,00	1 814 706,00	1 814 706,00	0,00
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	612 100,00	-177 100,00	435 000,00	253 604,00	0,00	0,00	253 604,00	253 604,00	0,00
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	59 000,00	0,00	59 000,00	1 230,50	0,00	0,00	1 230,50	1 230,50	0,00
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	40 900,00	15 500,00	56 400,00	72 052,50	0,00	0,00	72 052,50	72 052,50	0,00
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	110 700,00	-74 800,00	35 900,00	18 394,50	0,00	0,00	18 394,50	18 394,50	0,00
Agencia Europea de Defensa (AED)	4 700,00	10 000,00	14 700,00	27 421,50	975,00	975,00	25 584,00	26 559,00	1 837,50
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	1 682 100,00	-81 200,00	1 600 900,00	1 267 067,70	0,00	0,00	1 267 067,70	1 267 067,70	0,00
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	224 900,00	-74 700,00	150 200,00	92 916,50	0,00	0,00	92 916,50	92 916,50	0,00
Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión (EC F4E)	51 800,00	0,00	51 800,00	14 898,00	0,00	0,00	14 898,00	14 898,00	0,00
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	16 700,00	0,00	16 700,00	14 145,00	0,00	0,00	14 145,00	14 145,00	0,00
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	6 900,00	0,00	6 900,00	34 971,50	0,00	0,00	34 971,50	34 971,50	0,00
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	33 800,00	0,00	33 800,00	9 178,50	0,00	0,00	9 178,50	9 178,50	0,00
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	523 000,00	0,00	523 000,00	196 643,00	0,00	0,00	196 643,00	196 643,00	0,00
Empresa común Clean Sky 2 (EC CS 2)	3 900,00	0,00	3 900,00	1 000,50	0,00	0,00	1 000,50	1 000,50	0,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	50 800,00	-24 500,00	26 300,00	28 541,90	0,00	0,00	28 541,90	28 541,90	0,00
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	49 700,00	-1 600,00	48 100,00	2 175,00	0,00	0,00	2 175,00	2 175,00	0,00
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	5 000,00	0,00	5 000,00	3 486,50	0,00	0,00	3 486,50	3 486,50	0,00
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	1 900,00	0,00	1 900,00	5 112,50	0,00	0,00	5 112,50	5 112,50	0,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	2 658 000,00	-306 400,00	2 351 600,00	4 038 362,60	0,00	0,00	4 038 362,60	4 038 362,60	0,00
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	294 300,00	-77 200,00	217 100,00	163 329,50	0,00	0,00	163 329,50	163 329,50	0,00

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS	INGRESOS EN EL PRESUPUESTO INICIAL	INGRESOS EN LOS PRESUPUESTOS RECTIFICATIVOS	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTADOS	ÓRDENES DE INGRESO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2022	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2023	COBROS EFECTUADOS EN 2023	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO
CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	(A)	(B)	(C = A + B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H = F + G)	(I = D + E - H)
Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM)	492 900,00	-2 000,00	490 900,00	644 619,53	0,00	0,00	644 619,53	644 619,53	0,00
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	858 700,00	-4 600,00	854 100,00	713 988,54	0,00	0,00	713 988,54	713 988,54	0,00
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	257 500,00	-158 600,00	98 900,00	55 439,33	0,00	0,00	55 439,33	55 439,33	0,00
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	139 700,00	-79 900,00	59 800,00	46 078,00	0,00	0,00	46 078,00	46 078,00	0,00
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	1 207 200,00	-621 500,00	585 700,00	493 946,50	0,00	0,00	493 946,50	493 946,50	0,00
Empresa Común Componentes y Sistemas Electrónicos para el Liderazgo Europeo (EC ECSEL)	4 200,00	0,00	4 200,00	2 001,00	0,00	0,00	2 001,00	2 001,00	0,00
Junta Única de Resolución (JUR)	1 192 600,00	823 600,00	2 016 200,00	1 598 129,00	0,00	0,00	1 598 129,00	1 598 129,00	0,00
Escuelas Europeas (EURSC)	64 200,00	0,00	64 200,00	1 962,50	1 271,00	1 271,00	369,00	1 640,00	1 593,50
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	10 600,00	0,00	10 600,00	4 930,50	0,00	0,00	1 000,50	1 000,50	3 930,00
Empresa Común Shift2Rail (EC S2R)	0,00	0,00	0,00	5 060,00	0,00	0,00	5 060,00	5 060,00	0,00
Empresa Común de Informática de Alto Rendimiento Europea (EC EuroHPC)	5 600,00	0,00	5 600,00	1 000,50	0,00	0,00	1 000,50	1 000,50	0,00
Autoridad Laboral Europea (ALE)	2 201 000,00	-306 000,00	1 895 000,00	1 547 725,50	0,00	0,00	1 547 725,50	1 547 725,50	0,00
Fiscalía Europea (EPPO)	4 079 400,00	992 500,00	5 071 900,00	3 942 067,00	0,00	0,00	3 942 067,00	3 942 067,00	0,00
Agencia Ejecutiva Europea en los ámbitos de la Salud y Digital (HADEA)	251 000,00	-244 700,00	6 300,00	2 062,50	0,00	0,00	2 062,50	2 062,50	0,00
Tribunal Unificado de Patentes (TUP)	0,00	147 000,00	147 000,00	81 312,00	0,00	0,00	81 312,00	81 312,00	0,00
Ingresos de nuevos clientes	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Comisión Europea (DG EMPL y DG JUST)	1 160 500,00	0,00	1 160 500,00	343 788,50	0,00	0,00	343 788,50	343 788,50	0,00
Parlamento Europeo (PE)	0,00	4 100,00	4 100,00	10 988,50	0,00	0,00	9 944,50	9 944,50	1 044,00
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	323 200,00	0,00	323 200,00	48 438,00	0,00	0,00	48 438,00	48 438,00	0,00
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	12 600,00	232 900,00	245 500,00	245 559,00	0,00	0,00	245 559,00	245 559,00	0,00
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	0,00	9 200,00	9 200,00	97,00	0,00	0,00	97,00	97,00	0,00

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS	INGRESOS EN EL PRESUPUESTO INICIAL	INGRESOS EN LOS PRESUPUESTOS RECTIFICATIVOS	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTADOS	ÓRDENES DE INGRESO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2022	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2023	COBROS EFECTUADOS EN 2023	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO
CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	(A)	(B)	(C = A + B)	(D)	(E)	(F)	(G)		
								(H = F + G)	(I = D + E - H)
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	0,00	1 300,00	1 300,00	2 516,00	0,00	0,00	2 516,00	2 516,00	0,00
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,00	4 100,00	4 100,00	105 469,00	0,00	0,00	105 469,00	105 469,00	0,00
Banco Central Europeo (BCE)	66 000,00	-28 700,00	37 300,00	48 417,50	14 982,00	14 982,00	48 417,50	63 399,50	0,00
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	242 500,00	-10 500,00	232 000,00	256 945,40	0,00	0,00	256 945,40	256 945,40	0,00
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	1 732 100,00	0,00	1 732 100,00	838 624,50	0,00	0,00	838 624,50	838 624,50	0,00
Proyectos interinstitucionales con las instituciones (IATE)	697 800,00	59 800,00	757 600,00	697 017,47	0,00	0,00	697 017,47	697 017,47	0,00
<b>TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES</b>	<b>45 673 500,00</b>	<b>622 300,00</b>	<b>46 295 800,00</b>	<b>42 066 486,35</b>	<b>75 386,00</b>	<b>75 386,00</b>	<b>41 283 424,68</b>	<b>42 055 828,15</b>	<b>86 044,20</b>

## B.9. Listado de transferencias de 2023

(en EUR)

N.º	Fecha	De la partida	Epígrafe	A la partida	Epígrafe	Importe
1	25.1.2023	3 000	Servicios de traducción externos	3 001	Servicios técnicos relacionados con los servicios lingüísticos	20 000
2	27.3.2023	2 050	Seguridad y vigilancia de los inmuebles	2 020	Agua, gas, electricidad y calefacción	27 000
3	3.7.2023	1 100	Sueldos base	1 141	Gastos de viaje por vacaciones anuales	20 000
4	26.7.2023	2 050	Seguridad y vigilancia de los inmuebles	2 395	Otros servicios prestados por instituciones y agencias europeas	1 500
5	21.8.2023	3 000	Servicios de traducción externos	3 100	Cooperación interinstitucional en el ámbito lingüístico	13 200,00
6	20.10.2023	2 050	Seguridad y vigilancia de los inmuebles	2 000	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	3 000,00
7	18.10.2023	3 000	Servicios de traducción externos	2 250	Gastos de documentación y de biblioteca	2 000,00
8	28.11.2023	2 120	Prestaciones externas para la realización de la operación	2 020	Agua, gas, electricidad y calefacción	42 000,00
9	28.11.2023	2 120	Prestaciones externas para la realización de la operación	2 030	Limpieza y mantenimiento	59 000,00
10	4.12.2023	1 100	Sueldos base	1 134	Contribución al régimen de pensiones comunitario	35 000,00

**INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2023**

## C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria

### 1. Presupuesto inicial y rectificativo

El presupuesto inicial del Centro para 2023 (50,0 millones EUR) se modificó mediante dos presupuestos rectificativos. El presupuesto rectificativo n.º 2/2023 fue adoptado por el Consejo de Administración mediante procedimiento escrito el 27 de septiembre de 2023 con el fin de incluir las previsiones actualizadas recibidas de los clientes y resultado de la revisión de todas las partidas de gasto.

#### Variación presupuestaria en 2023

(en EUR)

Título	Epígrafe	Presupuesto definitivo 2023	Impacto neto de todas las transferencias	Segundo presupuesto rectificativo 2023	Primer presupuesto rectificativo 2023	Presupuesto inicial 2023
<b>Ingresos</b>						
1	Pagos de agencias, órganos, oficinas e instituciones	45 538 200		562 500	0	44 975 700
2	Subvención de la Comisión	0		0	0	p. m.
3	Cooperación interinstitucional*	757 600		59 800	0	697 800
4	Otros ingresos	845 100		329 100	200 000	316 000
5	Reserva para la estabilidad de los precios	1 430 787		-996 913	-1 588 900	4 016 600
6	Reembolsos	0		0	0	p. m.
	<b>Total general</b>	<b>48 571 687</b>		<b>-45 513</b>	<b>-1 388 900</b>	<b>50 006 100</b>
<b>Gastos</b>						
1	Personal	29 803 400		-752 500	-444 200	31 000 100
2	Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento	8 017 200	2 000	-628 500	-154 700	8 798 400
3	Gastos operativos	9 507 400	-2 000	91 800	-790 000	10 207 600
10	Reserva para la estabilidad de los precios (déficit prorrogado del ejercicio anterior)	1 243 687		1 243 687	0	0
	<b>Total general</b>	<b>48 571 687</b>		<b>-45 513</b>	<b>-1 388 900</b>	<b>50 006 100</b>

## 2. Ingresos consignados en caja

### *Análisis comparativo de los ingresos presupuestarios de 2023 y 2022*

(en EUR)

Ingresos presupuestarios	2023	2022	Variación en %
Ingreso total relacionado con la actividad operativa principal	42 055 828	43 652 029	-3,66 %
Ingresos financieros	652 537	37 164	1 655,84 %
Subvenciones recibidas	170 000	170 000	0,00 %
Otros ingresos de explotación	281 394	103 321	172,35 %
<b>Total ingresos presupuestarios</b>	<b>43 159 760</b>	<b>43 962 513</b>	<b>-1,83 %</b>

Los ingresos presupuestarios del Centro se nutren principalmente de los ingresos por facturación a los clientes de los servicios prestados. Están sujetos a control y supervisión estrictos en virtud del marco regulador aplicable. El Centro se pone en contacto periódicamente con los clientes para solicitarles las previsiones de volúmenes y de gastos previstos para la traducción, y observa de cerca estas previsiones y gastos presupuestarios.

Los ingresos totales cobrados disminuyeron un 1,8 %, es decir, 0,8 millones EUR, debido principalmente a:

Los ingresos de explotación disminuyeron un 5,3 %, o, 2,3 millones EUR, debido principalmente a la disminución general de los importes facturados (2,1 millones EUR o -5,0 %) y cobrados posteriormente.

Se incluye aquí el impacto positivo de los pagos anticipados por un importe de 1,7 millones EUR en 2023 frente a 1,4 millones EUR en 2022 (+0,3 millones EUR o +21,4 %).

El impacto positivo de 0,1 millones EUR (un 172 %) en otros ingresos recaudados se debe al aumento del alquiler del centro de datos para la AFE (+0,06 millones EUR) y al nuevo acuerdo de nivel de servicio sobre servicios contables con Euratom (+0,03 millones EUR). El aumento de los intereses cobrados por los depósitos en efectivo del Centro aumentó en 0,6 millones EUR (un 1655,8 % en comparación con 2022).

El número de páginas entregadas a los clientes es inferior a lo previsto en el presupuesto inicial (-6,4 %). El número de páginas facturadas a los clientes fue significativamente inferior al del ejercicio anterior. En 2023 se produjo una disminución del 6,9 % del número total de páginas facturadas a los clientes. Un desglose de los componentes principales de los ingresos revela que el número de páginas traducidas de documentos distintos de las marcas de la Unión Europea disminuyó en un 3,9 % (-13 431 páginas) y el número de páginas traducidas de marcas de la Unión Europea descendió en un 11,20 % (-26 866 páginas).

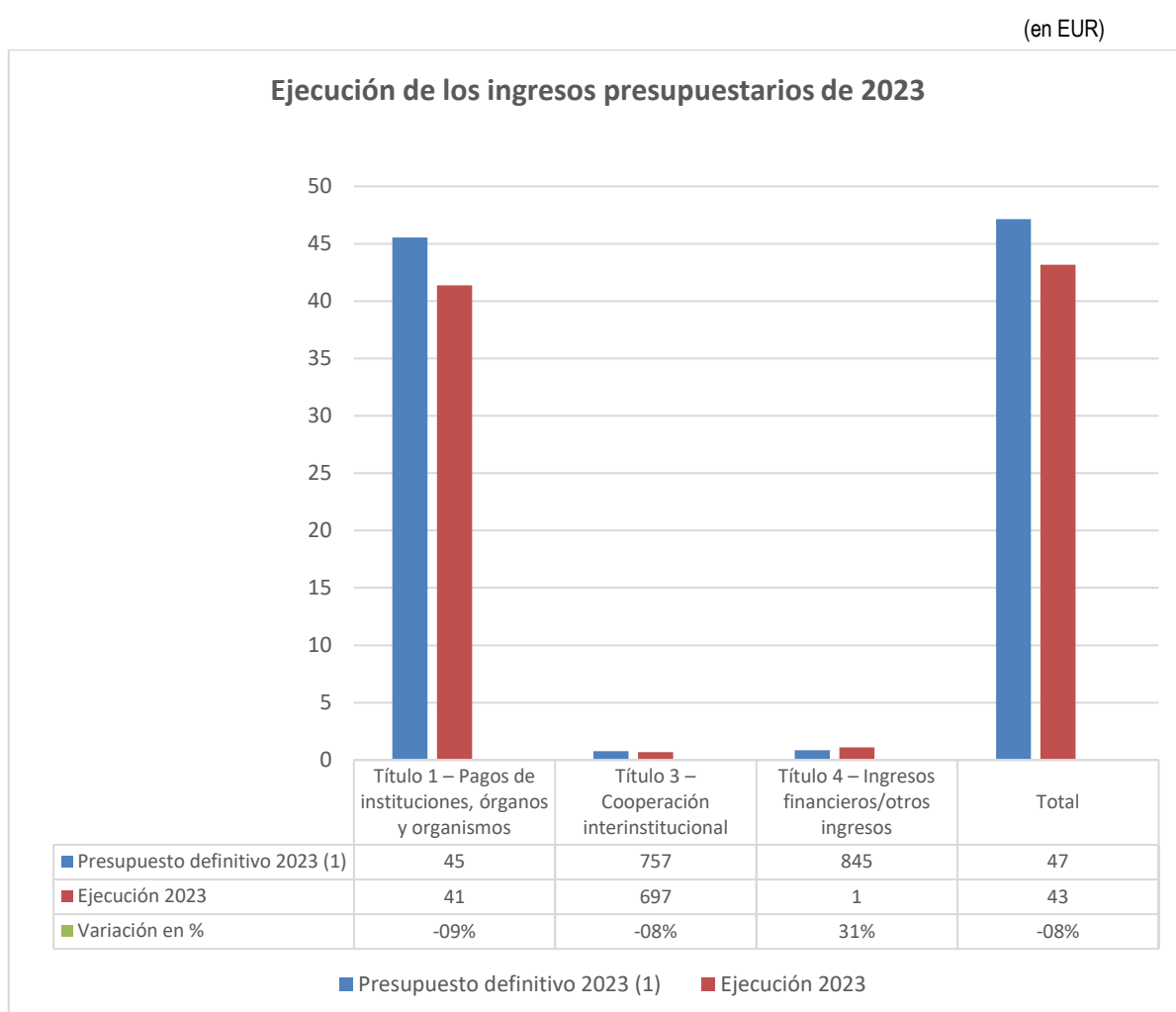
Teniendo en cuenta los aspectos anteriores, los ingresos de 2023 fueron inferiores a los de 2022 (-1,83 %); esto puede verse también en las estadísticas en el volumen de páginas del capítulo C.2 y en el resultado económico del ejercicio en el capítulo A.2.

En 2023, los bancos ofrecieron rendimientos positivos de intereses sobre los fondos depositados y, en consecuencia, los ingresos financieros relacionados con los intereses bancarios ascendieron a 0,65 millones EUR.

Desde 2013, el Centro ha recibido una contribución financiera anual del gobierno luxemburgués de 243 250 EUR para compensar el aumento de los costes del alquiler del edificio Technopolis Gaesperich, en comparación con los pagados anteriormente al gobierno luxemburgués por el edificio Nouvel Hémicycle.

En 2021 se firmó un nuevo contrato inmobiliario. Esto ha permitido reducir el espacio ocupado para reducir costes y dar la posibilidad de teletrabajar a todo el personal. Como consecuencia de este nuevo contrato inmobiliario, se ha ajustado la contribución financiera del gobierno luxemburgués, cuyo importe asciende ahora a 170 000 EUR anuales.

### 3. Ejecución de los ingresos presupuestarios



(1) No se incluye el resultado del ejercicio anterior.

En 2023, el cobro de los ingresos fue un 9,2 % inferior al previsto en el presupuesto rectificativo 2/2023 (4,2 millones EUR), a la vez que el número total de páginas facturadas disminuía en un 6,3 % respecto del presupuesto final. Para productos distintos a las marcas de la Unión Europea, los ingresos estuvieron un 18,3 % por debajo de la previsión en el presupuesto rectificativo 2/2023, mientras que para las marcas de la UE fueron un 13,7 % superiores a las previsiones.

Estas cifras negativas se deben a una sobreestimación del presupuesto rectificativo. En comparación con 2022, el número de documentos de marcas no registradas disminuyó un 3,9 %. El descenso de la actividad en materia de marcas fue del -11,2 %.



El número de páginas facturadas es significativamente inferior al previsto en el presupuesto final (-46 768 páginas).

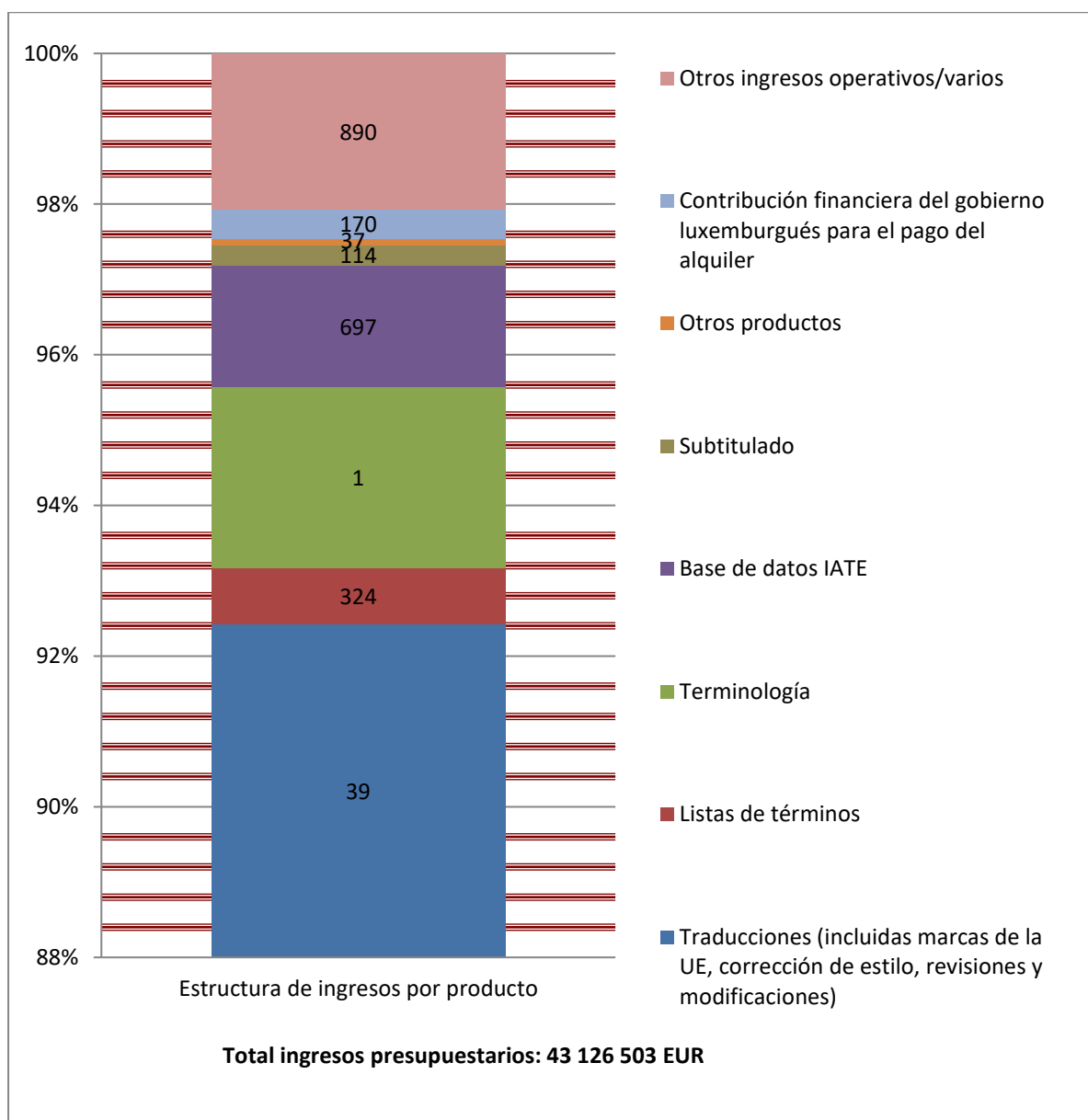
El número de páginas de marcas de la Unión Europea entregadas y facturadas a la EUIPO (213 098 páginas) fue un 13,7 % superior a la previsión (187 360 páginas) y un 8,5 % superior en términos financieros. La disminución de ingresos por marcas de la Unión Europea es menor que la del número de páginas facturadas por marcas de la Unión Europea porque el componente de precio fijo no depende del número de páginas entregadas.

Para acceder a más detalles sobre la progresión del número de páginas gestionadas por el Centro, consulte las fluctuaciones de las previsiones frente a los volúmenes reales en 2022, capítulo C.2 «Consecución de los objetivos del ejercicio».

#### **4. Ingresos desglosados por actividad**

En 2023, la principal fuente de ingresos del Centro fue la actividad de traducción (traducción de documentos y marcas de la UE, revisión, edición y modificación), con una proporción aproximada del 92,4 % de los ingresos totales. El 7,6 % restante se derivó de la cooperación interinstitucional, los trabajos de terminología, las listas de términos, el subtítulo, una contribución financiera del gobierno luxemburgués y otros ingresos diversos, como se ilustra en el gráfico *infra*.

El 21,2 % de los ingresos por trabajos de traducción lo generaron las marcas de la UE traducidas para la EUIPO (21,7 % en 2022). Los ingresos generales provenientes del mayor cliente del Centro, la EUIPO, ascendieron a 13 355 595 EUR en 2023, lo que supone un 31 % de los 43 126 503 EUR recaudados por el Centro en 2023 (también el 31 % en 2022).



## 5. Gastos presupuestarios

### A. Ejecución de créditos de compromiso

(en EUR)

Capítulo	Epígrafe	Gastos 2023 (ejecución de los compromisos)	Gastos 2022 (ejecución de los compromisos)	Variación en EUR	Variación en %
11	Personal en activo	27 238 884	26 821 938	416 947	1,55 %
13	Misiones y desplazamientos	27 388	38 451	-11 063	-28,77 %
14	Infraestructura de carácter sociomédico	716 043	693 628	22 415	3,23 %
16	Servicio social	0	62 600	-62 600	n/a
17	Recepción y representación	394	0	394	
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>27 982 709</b>	<b>27 616 617</b>	<b>366 093</b>	<b>1,33 %</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	3 191 722	2 512 059	679 663	27,06 %
21	Tecnología de la información	3 536 436	4 125 476	-589 041	-14,28 %
22	Bienes muebles y gastos accesorios	48 685	35 732	12 953	36,25 %

23	Gastos de funcionamiento	217 564	181 399	36 166	19,94 %
24	Correos y telecomunicaciones	85 108	119 938	-34 830	-29,04 %
25	Gastos de reuniones y convocatorias	2 100	0	2 100	n/a
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	32 154	27 575	4 579	16,61 %
27	Información: adquisición, archivo, producción y difusión	29 609	0	29 609,38	n/a
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>7 143 379</b>	<b>7 002 178</b>	<b>141 200</b>	<b>2,02 %</b>
30	Servicios de traducción externos	7 599 974	9 059 515	-1 459 541	-16,11 %
31	Cooperación interinstitucional	771 741	719 828	51 913	7,21 %
32	Gastos relacionados con el programa e-CdT	0	0	0	
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>8 371 715</b>	<b>9 779 343</b>	<b>-1 407 628</b>	<b>-14,39 %</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>n/a</b>
	<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>43 497 803</b>	<b>44 398 138</b>	<b>-900 335</b>	<b>-2,03 %</b>

Debido al redondeo, es posible que algunas cifras no coincidan exactamente con los totales declarados.

La ejecución de los compromisos del título 1 aumentó ligeramente en un 1,33 %, o en 366 093 EUR en 2023 en comparación con 2022.

La ejecución presupuestaria en el título 2 aumentó ligeramente en un 2,02 %, es decir, 141 200 EUR en 2023 en comparación con 2022, a pesar de un fuerte aumento de los gastos relacionados con los edificios de 679 663 EUR o el 27,06 %. Este aumento se compensó con ahorros en otros ámbitos, como las tecnologías de la información (589 041 EUR o un 14,28 % menos).

El gasto correspondiente al título 3 muestra una disminución del 14,39 %, o 1 407 628 EUR, como resultado de la aplicación de una iniciativa de ahorro de costes diseñada para aumentar la tasa de internalización y, en consecuencia, gastar menos en servicios externos.

#### *Cambio en la externalización de documentos*

(en páginas)

Descripción	2023	2022	Cambio absoluto	Variación en %
Traducción externa (en páginas)	362 804	430 639	-67 835	-15,8 %
Traductores internos y memorias de traducción	184 932	157 394	27 539	17,5 %
Total de páginas	547 737	588 033	-40 297	-6,9 %
<b>% de externalización</b>	<b>66,2 %</b>	<b>73,2 %</b>	<b>-7,0 %</b>	<b>-9,5 %</b>

La externalización disminuyó un 9,5 % en 2023. El número de páginas traducidas por los traductores internos del Centro aumentó en 27 539 páginas (un 17,5 %) en 2023 en comparación con 2022 y disminuyó en 67 835 (un 15,8 %) para los traductores autónomos.

B. Variación de la ejecución presupuestaria (títulos 1-3)

(en EUR)

Descripción	2023	Ejecución 2023	2022	Ejecución 2022	Variación en %
Presupuesto (excluido el título 10)	47 328 000	n/a	47 529 500	n/a	n/a
Compromisos contraídos	43 497 803	91,91 %	44 398 138	93,41 %	-1,50 %
Créditos anulados	3 830 197	8,09 %	3 131 362	6,59 %	1,50 %
Pagos efectuados	40 741 855	86,08 %	41 615 029	87,56 %	-1,47 %
Créditos prorrogados	2 755 947	5,82 %	2 783 109	5,86 %	-0,03 %

La ejecución del gasto presupuestario fue ligeramente inferior comparado con el año anterior, con un 91,9 % de los créditos presupuestarios comprometidos (93,4 % en 2022) y el 1,5 % restante cancelado. La ejecución de los pagos también es ligeramente inferior al año anterior (86 % en 2023, en comparación con el 87,5 % en 2022), y el 5,8 % de los créditos presupuestarios se prorrogaron, lo que es similar al ejercicio anterior.

No se utilizó un total de 3 830 197 EUR del presupuesto en los títulos 1 a 3 (un 8 %), en comparación con 3 131 362 EUR (un 6,5 %) en 2022.

Se observa una buena ejecución de los compromisos en todos los títulos presupuestarios, alcanzando un global del 91,9 % en 2023, como se muestra en el cuadro siguiente:

C. Ejecución del presupuesto - títulos 1-3 (incluida la transferencia de créditos)

(en EUR)

Descripción	Título 1		Título 2		Título 3		Total
	Importe	%	Importe	%	Importe	%	Importe
Presupuesto (excluido el título 10)	29 803 400	n/a	8 017 200	n/a	9 507 400	n/a	47 328 000
Compromisos contraídos	27 982 709	93,9 %	7 143 379	89,1 %	8 371 715	88,05 %	43 497 803
Créditos anulados	1 820 691	6,1 %	873 821	10,9 %	1 135 685	11,95 %	3 830 197
Pagos efectuados	27 896 223	93,6 %	5 753 970	71,8 %	7 091 663	74,59 %	40 741 855
Créditos prorrogados	86 486	0,3 %	1 389 409	17,3 %	1 280 052	13,46 %	2 755 947

**Título 1 – Personal**

El presupuesto inicial del título 1 fue de 31 000 100 EUR. Este importe se redujo a 29 803 400 EUR en el presupuesto rectificativo 2/2023. La principal disminución se refiere al presupuesto del capítulo 11 («Personal en empleo activo»), que ha disminuido en 1 200 000 EUR. La disminución se debe principalmente al hecho de que los puestos de algunos miembros del personal que abandonaron el Centro durante el año están en proceso de cobertura, por lo que el número de puestos ocupados es ligeramente inferior. También se debe al hecho de que los cálculos realizados para el presupuesto inicial tuvieron en cuenta una posible indexación de salarios, que era muy superior a la indexación real que tuvo lugar.

En 2023, el 93,9 % del presupuesto provisional (97,4 % en 2022) se ejecutó en términos de compromisos, en concreto 27 982 709 EUR (27 616 617 EUR en 2022), y el 93,6 % del presupuesto (96,8 % en 2022) se consumió en pagos. Únicamente 1 820 691 EUR quedaron sin utilizar, lo que representa el 6,1 % del presupuesto (744 383 EUR o el 2,6 % en 2022). Por otro lado, ya que los compromisos del pago de salarios y otros gastos relativos al personal no son prorrogables, el nivel de prórrogas fue inferior

(86 486 EUR frente a 153 106 EUR en 2022). La ejecución relativamente elevada del presupuesto y el bajo importe de las prórrogas del título 1 se deben a la predictibilidad razonable de los gastos de personal y al buen control de la ejecución de pagos del título 1.

### **Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento**

El presupuesto inicial del título 2 fue de 8 798 400 EUR, que se redujo a 8 015 200 EUR en el presupuesto rectificativo 2/2023. Esta cifra fue inferior a la del presupuesto para 2022, que fue de 8 267 400 EUR. La ejecución de compromisos alcanzó el 89,1 % en 2023, lo que dejó 873 821 EUR sin utilizar. La ejecución es superior en comparación con el año pasado, en el que se comprometió el 8,7 % del título 2. La ejecución de pagos fue prácticamente igual que el ejercicio anterior, con un índice de ejecución del 71,8 % frente al 71,3 % en 2022.

La ejecución en el segundo capítulo presupuestario más importante, el 20, cubre los gastos relacionados con el alquiler y el edificio, se ha mantenido relativamente elevada durante muchos años, en el 99,7 %, y muestra una mejora con respecto al año anterior (94,2 % en 2022).

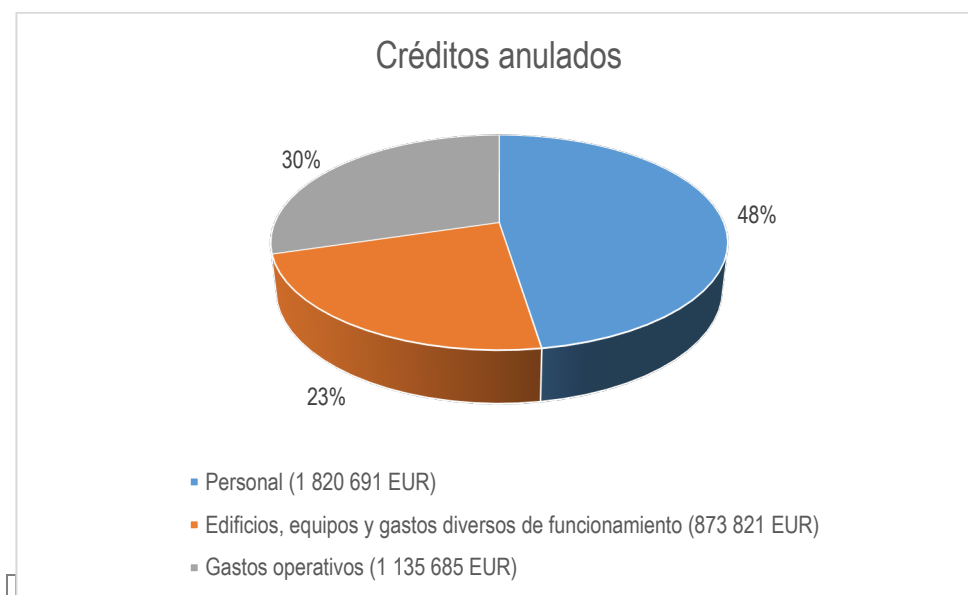
Los compromisos prorrogados de 2023 a 2024 ascendieron a 1 389 409 EUR, cifra inferior a los créditos prorrogados de 2022 a 2023 (1 105 676 EUR).

### **Título 3 - Gastos operativos**

El presupuesto inicial del título 3 fue de 10 207 600 EUR, que se redujo a 9 509 400 EUR en el presupuesto rectificativo 2/2023. En el título 3, el 88,1 % del presupuesto (8 371 715 EUR) se utilizó en 2023, una cifra ligeramente inferior a la de 2022 (89,7 % o 9 779 343 EUR). Los créditos presupuestarios no utilizados en este título se sitúan en 1 135 685 EUR (1 121 757 EUR en 2022) y, de esta cantidad, 1 058 285 EUR proceden de la partida 3000 «Servicios de traducción externa» (1 111 988 EUR en 2022).

El índice de ejecución del título 3 es menor a los créditos presupuestarios disponibles en el presupuesto. El Centro no podrá nunca consumir el total del título 3 porque las solicitudes de traducción recibidas de los clientes siempre están sujetas a cierta imprevisibilidad y el Centro debe retener un cierto margen para solicitudes imprevistas de traducción. El Centro llevó a cabo un seguimiento exhaustivo de la utilización del título 3 y, en consecuencia, reevaluó las previsiones de los clientes y las necesidades presupuestarias en el presupuesto rectificativo.

#### D. Créditos anulados



### C.2 Consecución de los objetivos del ejercicio

En 2023, el volumen de traducción del Centro alcanzó un total de 547 737 páginas, lo que representa una reducción del 6,9 % (antes de las traducciones de la memoria) en comparación con 2022 (588 033 páginas). Estas cifras incluyen documentos y marcas de la UE, así como las páginas traducidas para cubrir las necesidades del propio Centro.

En 2023, el número de páginas de documentos (incluidas traducciones, modificaciones, ediciones, revisiones, posesión rápida, posesión completa, traducción automática y «Paste 'n' go») se situó en 334 639 páginas, lo que representa una disminución de 3,9 % respecto a 2022 (348 070 páginas). Estas cifras incluyen las páginas traducidas para cubrir las necesidades del propio Centro. Este volumen fue un 15,8 % inferior al previsto (397 629 páginas) en el presupuesto inicial y un 15,7 % inferior al previsto (397 181 páginas) en el presupuesto rectificativo. Con respecto a los documentos, en el gráfico 1 a continuación se muestra el número de páginas traducidas realmente facturadas.

Además de los servicios antes mencionados, el Centro también proporcionó otros servicios lingüísticos. Se dedicaron 388 días/persona a trabajos de terminología y 694 días/persona a consultoría lingüística.

Un total de 14 clientes solicitaron la traducción o revisión de listas de términos. Los clientes del Centro recibieron 2 337 minutos de subtulado y 4 638 minutos de transcripción.

En el marco de la evaluación realizada por el Centro de sus proveedores de servicios lingüísticos externos, conforme a criterios de aseguramiento de la calidad, las traducciones efectuadas por tales proveedores externos son revisadas y evaluadas por traductores internos previamente a la entrega a los clientes. En 2023, se consideró que las traducciones eran de calidad razonable o excelente en el 99,3 % de los casos.

Pese a que el porcentaje de traducciones externas de mala calidad fue bajo en 2023, el Centro adoptó algunas medidas estrictas contra varios contratistas cuya calidad de los documentos entregados fue calificada reiteradamente de insatisfactoria. En 2023 se presentaron al Comité de Reclasificación del Centro un total de 138 trabajos de traducción y posesión externalizados que los revisores internos habían considerado de mala calidad. Los resultados se consideraron concluyentes (se confirmó la calidad deficiente de 124 documentos, el 89,9 % de los casos) y se aplicaron medidas contractuales a los contratistas en cuestión. En algunos casos, estas medidas contractuales pueden incluir la rescisión del contrato marco; sin embargo, no fue así en 2023.

Asimismo, el Centro calculó el porcentaje de traducciones externalizadas en las que los revisores internos habían señalado deficiencias al rellenar los formularios de evaluación. Este porcentaje es indicativo de los puntos en que los revisores internos del Centro habían detectado problemas y pudieron mejorar las traducciones proporcionadas por proveedores externos de servicios lingüísticos, aunque se considerase que la traducción tenía, en conjunto, una calidad razonable. En 2023, se constató que el 5,7 % de las traducciones externalizadas (914 documentos) contenían al menos un punto débil (frente al 7,6 % en 2022 y el 9,1 % en 2021), que los revisores solucionaron antes de enviarlas a los clientes.

La mayoría de los documentos externalizados pertenecían al ámbito general (60,2 %), seguidos de los ámbitos jurídico (21,2 %), médico (8,2 %), científico (6,6 %) y financiero (3,8 %).

Figura 1 Fluctuaciones en las previsiones frente a los volúmenes reales en 2023 (en páginas)

